

A I L Y O S

ART & NATURE

RESSOURCES

EXPOSITION DE SCULPTURES EN PLEIN AIR
1^{er} JUILLET – 22 OCTOBRE 2023

WWW.AILYOS.COM



SOMMAIRE

AILYOS – ART & NATURE ET HOMMAGE À JEAN HIRTZEL

AIGLE	7	LEYSIN	55	PAYS-D'ENHAUT	105
Florian Streit	9	Michel Laurent	57	ROSSINIÈRE	
Fernand Greco	11	Florian Streit	59	Annie Berthet	107
Abracheva	13	Florian Streit	61	Javier Gonzalez	109
Johannes Bierling	15	Johannes Bierling	63	Nicolas Lavarenne	111
Briant Rokyta	17	Werner Keist	65	Pierre Amoudry	113
Cécile Raynal	19	Jonathan Bernard	67	Christel & Laura Lechner	115
GAMelle	21	Manfred Zurkinden	69	Jonathan Bernard	117
Werner Keist	23	Cristina Marques	71	CHÂTEAU-D'OEX	
Pedro Marques	25	Bruno Guiheneuf	73	SaraH & DeLaPerouze	119
		Michel Laurent	75	Jean Hirtzel	121
YVORNE	27	Julien Clip	77	ROUGEMONT	
Jean-Marc Lattion	29	Gleb Dusavitskiy	79	Bruno Guiheneuf	123
Mattias Bischoff	31	Pedro Marques	81	Christian Schneider	125
Jean Hirtzel	33	Michel Laurent	83	Raphaël Moulin	127
Raphy Buttet	35	Jean Hirtzel	85	Pierre Lomazzi	129
Pascal Murer	37	Tallil Abdellatif	87	Pierre Lomazzi	131
		Konstantin Evdokimov	89	Patrick Lang	133
LES MOSSES	39	Jean Hirtzel	91	Raphaël Moulin	135
Symposium		LES DIABLERETS	93		
Lara Steffe	41	Maurizio Perron	95		
Pavel Spelda	43	Bruno Guiheneuf	97		
Alexandre Berlioz	45	Emilie Muzy	99		
Hugues Grammont	47	Emilie Muzy	101		
Yann Dumas	49	Charles Chappex	103		
LAC LIOSON					
Marc Dupard	51				
Manfred Zurkinden	53				

AIFYOS – ART & NATURE

Ressources

“La Nature, trésor inépuisable des couleurs et des sons, des formes et des rythmes, modèle inégalé de développement total et de variation perpétuelle, la Nature est la suprême ressource!”

Olivier Messiaen

Pour sa 6^{ème} édition, Ailyos a proposé aux artistes le thème “Ressources”.

Si notre planète souffre de façon significative d'un point de vue climatique, économique et politique, chacun d'entre nous se questionne, réfléchit et s'interpelle sur son comportement quotidien et ses interactions diverses, mais surtout sur sa consommation des ressources disponibles.

Les artistes riches de leurs émotions expriment de différentes manières leurs réflexions autour du thème “Ressources”.

Comme chaque année, la sélection artistique est vaste et propose des artistes de toute l'Europe (France, Italie, Danemark, Espagne, Autriche, République Tchèque, Portugal, Allemagne, Belgique) ainsi qu'une très belle présence suisse.

La visibilité d'Ailyos pour la qualité de ses lieux d'exposition et la médiation culturelle qui l'accompagne séduit les artistes mais également les communes de notre région.

Ainsi le Pays d'Enhaut (Rossinière, Château-d'Oex, Rougemont) nous rejoint pour cette 6^{ème} édition. Avec Aigle, Yverne, Col des Mosses, Leysin, les Diablerets et le Pays-d'Enhaut, les Alpes vaudoises sont ainsi particulièrement bien représentées.

La pérennité de cet événement artistique offre, à la population régionale et plus largement nationale, une référence culturelle et touristique très appréciée et valorisante.

Un hommage particulier est fait à l'artiste suisse Jean Hirtzel qui a laissé un patrimoine artistique très complet composé de peintures, dessins mais aussi de sculptures que vous retrouverez sur différentes communes. La pierre et le bois sont les matériaux de prédilection de l'artiste et l'humain revêt différents caractères qui viendront à votre rencontre durant l'exposition.

Nous vous invitons donc à créer votre propre parcours artistique à travers les communes d'Ailyos, afin de rencontrer les sculptures, les lieux et les messages des artistes (en trois langues: français, anglais, allemand). Soyez attentifs à ces émotions exprimées, aux techniques utilisées, les artistes se réjouissent de votre bienveillance et de votre curiosité.

Belle visite!

“Nature, the inexhaustible treasure of colours and sounds, forms and rhythms, the unequalled model of total development and perpetual variation, Nature is the supreme resource!”

Olivier Messiaen

For its 6th edition, Ailyos proposed the theme “Resources” to the artists.

If our planet is suffering significantly from a climatic, economic and political point of view, each and every one of us is questioning, reflecting and challenging ourselves on our daily behaviour and various interactions, but above all on our consumption of available resources.

The artists, rich in their emotions, are expressing their thoughts on the theme of “Resources” in different ways.

As every year, the artistic selection is vast, with artists from all over Europe (France, Italy, Denmark, Spain, Austria, Czech Republic, Portugal, Germany, Belgium) as well as a strong Swiss presence.

The visibility of Ailyos for the quality of its exhibition spaces and the cultural mediation that accompanies it attracts not only the artists but also the communes of our region.

The Pays d'Enhaut (Rossinière, Château-d'Oex, Rougemont) is joining us for this 6th edition. With Aigle, Yverne, Col des Mosses, Leysin, Les Diablerets

and the Pays-d'Enhaut, the Vaud Alps are particularly well represented.

The continuity of this artistic event provides the regional and wider national population with a much-appreciated cultural and touristic reference point.

A special tribute is paid to the Swiss artist Jean Hirtzel, who left a comprehensive artistic heritage of paintings, drawings and sculptures that you will find in various communes. Stone and wood are the artist's favourite materials, and the human figure takes on a variety of characters that you'll come across during the exhibition.

We therefore invite you to create your own artistic journey through the communes of Ailyos, to encounter the sculptures, the places and the messages of the artists (in three languages: French, English, German). Pay close attention to the emotions they express and the techniques they use. The artists are delighted by your kindness and curiosity.

Enjoy your visit!

LE COMITÉ D'ORGANISATION

Jean-Marc Udriot, Alexandre Belogi, Julie Bolomey, Jean-François Gailloud, Marie-Hélène Heusghem

HOMMAGE – JEAN HIRTZEL

L'expérience créatrice de Jean Hirtzel est déterminée dès le départ par un engagement total dans l'expression du langage plastique.

Au cours des années, l'artiste s'interroge, non pas sur le destin de l'œuvre une fois achevée, mais sur les conditions de son surgissement et le moment de son achèvement.

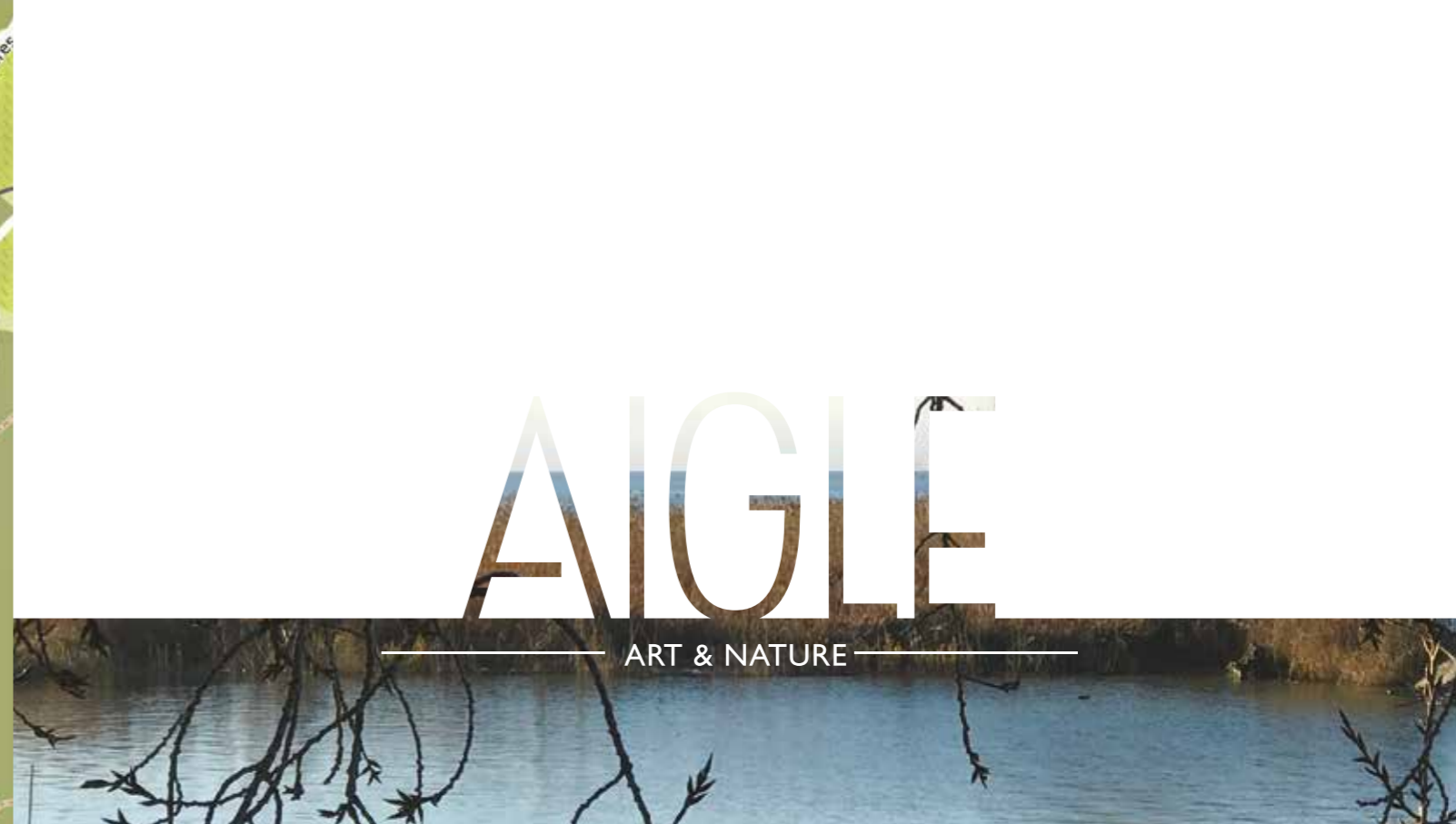
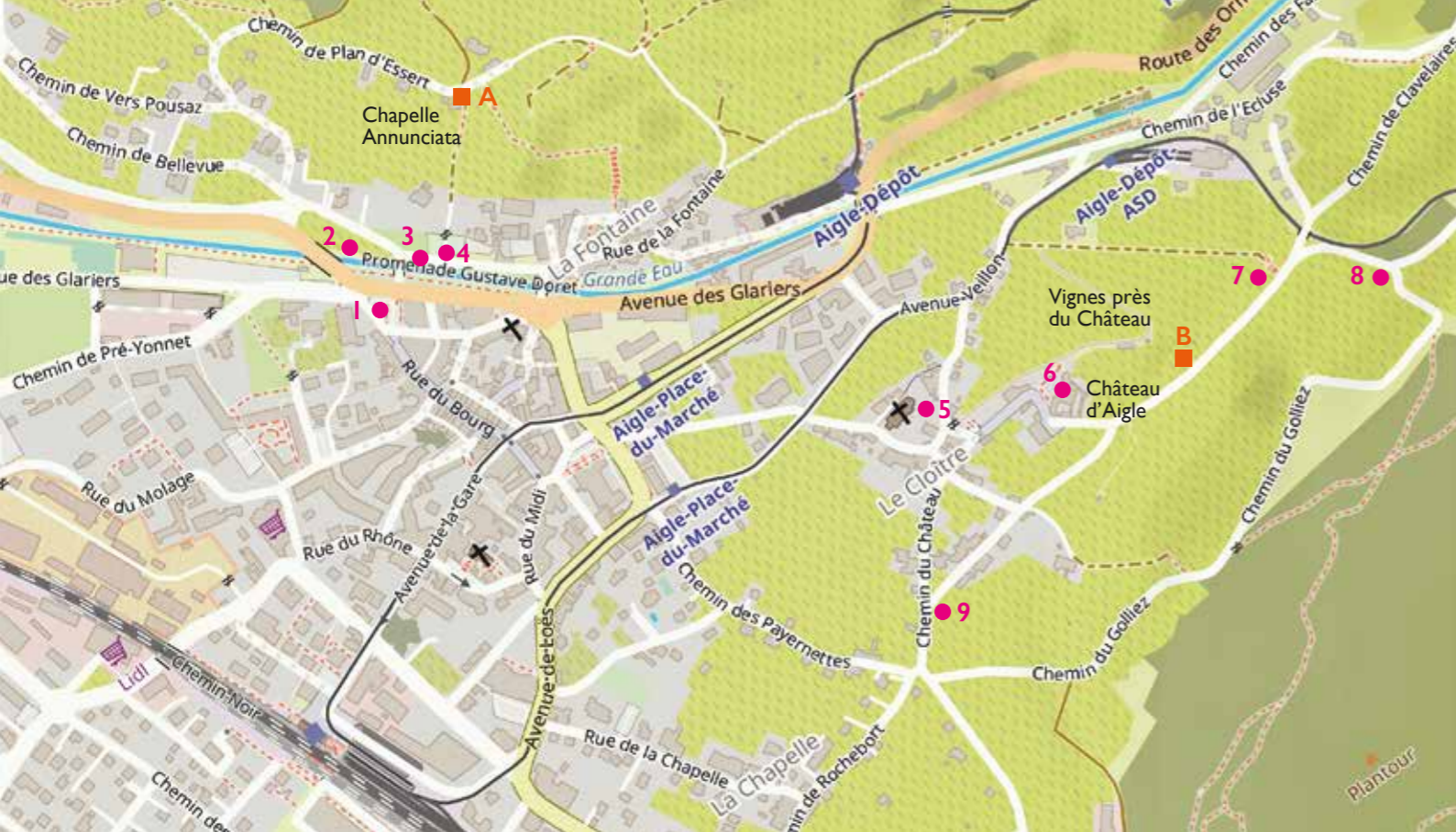
Sa recherche, nourrie par les aléas du voyage et l'inattendu apporté par d'autres modes de vie, s'enrichit sans cesse de nouvelles expérimentations.

From the outset, Jean Hirtzel's creative experience has been determined by a total commitment to the expression of plastic language.

Over the years, the artist has questioned, not the fate of the finished work, but the conditions of its emergence and the moment of its completion.

His research, nourished by the vagaries of travel and the unexpectedness of other ways of life, is constantly enriched by new experimentation.





AIGLE

ART & NATURE

- | | | |
|--|---|--|
| <p>1 FLORIAN STREIT
Ressource
Près du Pont Napoléon</p> <p>2 FERNAND GRECO
La flamme
Chemin des Noyers</p> <p>3 ABRACHEVA
Autoportrait
Promenade Gustave Doret</p> <p>4 JOHANNES BIERLING
Loop III
Promenade Gustave Doret</p> | <p>5 BRIANT ROKYTA
Ecce Homo
Église du Cloître</p> <p>6 CÉCILE RAYNAL
Saigneurs, mes cieux,
mes yeux
Château d'Aigle (à l'intérieur)</p> <p>7 GAMELLE
Wenn die Räder
eines Tages stillstehen...
Chemin de la Poya
du Château</p> | <p>8 WERNER KEIST
Voir à travers
Chemin de la Poya
du Château</p> <p>9 PEDRO MARQUES
Equilibrium
Chemin du Château</p> <p>A PAUL ESTIER
Le totem perdu ■ édition 2022
Chapelle Annunciata</p> <p>B RAPHY BUTTET
La leçon de taille ■ édition 2021
Chemin de la Poya du Château</p> |
|--|---|--|



I FLORIAN STREIT

Ressource

Activité interne de la ressource

La sculpture est divisée en deux parties: une partie supérieure et une partie inférieure. Si nous transposons cette structure formelle à la psyché humaine, on peut parler d'un niveau conscient et d'un niveau inconscient.

Les deux niveaux sont traversés par des ressources positives. L'objectif d'une attitude thérapeutique moderne est d'intégrer ces capacités et potentiels cachés dans le processus de guérison et donc de les utiliser. Plus on y parvient, plus le processus de croissance intérieure sera activé de manière efficace et durable. J'espère qu'une partie de cette énergie pourra être reproduite par le spectateur.

Inner resource activity

The sculpture is divided into an upper and a lower half. If we transfer this formal structure to the human psyche, we can speak of a conscious and unconscious level.

Both levels are permeated by positive resources. The aim of a modern therapeutic attitude is to integrate these hidden abilities and potentials into the process of recovery and thus to use them. The better this succeeds, the more effectively and sustainably the inner growth process will be activated.

I hope that some of this energy can be comprehended by the viewer.



2 FERNAND GRECO

La flamme

La flamme, source de chaleur, protectrice mais aussi dévastatrice est inscrite dans nos imaginaires. Sa lumière rassurante peut devenir démoniaque et destructrice. Son esthétisme, ses couleurs et son image insaisissable ont un pouvoir de fascination indéfectible.
Ressource?

The flame, a source of heat, protective but also devastating, is part of our imagination. Its reassuring light can become demonic and destructive. Its aestheticism, its colours and its elusive image have an unfailing power of fascination. A resource?



3 ABRACHEVA Autoportrait

Mon travail se situe à la croisée du constructivisme Russe et des Nouveaux Réalistes. Ces deux courants artistiques m'inspirent et influencent mon travail et je développe ainsi mon propre univers artistique.

J'utilise un langage géométrique et constructif dans les compositions. Je suis en recherche constante d'harmonie parfaite entre lignes, formes et couleurs. Afin de donner à la composition un mouvement rythmique.

Cette œuvre me représente comme artiste :

- La géométrie représente mon caractère
- Les couleurs sont les équilibres de mon âme.
- L'œil en verre, avec son reflet inversé, représente ma vision personnelle du monde.

My work is at the crossroads of Russian Constructivism and the New Realists. These two artistic currents inspire and influence my work and I thus develop my own artistic universe.

I use a geometric and constructive language in my compositions. I am constantly looking for perfect harmony between lines, shapes and colors. In order to give the composition a rhythmic movement.

This work represents me as an artist:

- *The geometry represents my character*
- *The colors are the balance of my soul.*
- *The glass eye, with its inverted reflection, represents my personal vision of the world.*



4 JOHANNES BIERLING LOOP III

“La forme est tout”: la ligne, la surface, l'espace, la répartition de l'espace, la relation des différentes masses entre elles, le mouvement qui traverse la figure et la porte comme un moment de vie.

Dans la sculpture – LOOP III – présentée ici, la ligne domine, c'est une boucle sans fin qui traverse la sculpture.

Des liaisons transversales structurent et rythment la sculpture et donnent une assise à la ligne.

Le spectateur est invité à faire le tour de la sculpture, l'espace devient ainsi perceptible.

Dans ce dialogue, l'art devient efficace et une expérience pour les sens.

“Form is everything”: line, surface, space, the division of space, the relationship of the various masses to each other, the movement, which as an animating moment runs through the figure and carries it.

In the sculpture shown here – LOOP III – the line dominates, it is an endless loop that runs through the sculpture.

Cross connections structure, rhythmize the sculpture and give the line support.

The viewer is invited to walk around the sculpture, the space thus becomes tangible.

In this dialogue, art becomes effective and an experience for the senses.



5 BRIANT ROKYTA ECCE HOMO

La sculpture montre une personne dans sa vulnérabilité et sa dignité, qui est exposée de manière relativement peu protégée aux forces du monde. Est-il possible d'apprécier sa propre vulnérabilité, ou faut-il la protéger à tout prix?

Se voir rappeler sa vulnérabilité peut être un défi à première vue. Mais à y regarder de plus près, il s'avère que le courage de se montrer dans sa fragilité révèle une beauté et une grandeur réelles. Il apparaît également clairement combien de souffrance est causée lorsque l'on s'arme trop contre l'ouverture de la vie, et combien il peut être libérateur de se confier.

Être conscient de la vulnérabilité et la laisser se produire, c'est vraiment tenir bon, même face à la menace.

Cela semble tellement contradictoire, et pourtant, lorsque les boucliers de défense tombent, lorsque nous posons l'épée, ce n'est pas dangereux, c'est le seul endroit vraiment sûr que nous pouvons trouver.

La sculpture ECCE HOMO mène en outre une existence numérique, comme le font aussi les gens. Vous pouvez rencontrer la sculpture numérique et voir plus de détails, comme le processus de création, en scannant le code QR via un smartphone ou en consultant le site <https://www.instagram.com/eccehom0/>.

Vous pourrez y découvrir le processus de création du thème de manière interactive, et vous serez invité à laisser des commentaires ou à poser des questions.

The sculpture shows a person in his vulnerability and dignity, which is exposed relatively unprotected to the forces of the world. Is it possible to appreciate one's own vulnerability, or must it be protected at all costs?

Being reminded of one's vulnerability can be challenging at first glance. On closer inspection, however, it turns out that the courage to show yourself in your fragility reveals real beauty and greatness. It also becomes clear how much suffering is caused when you arm yourself too much against the openness of life, and how liberating it can be to entrust.

To be aware of vulnerability and to allow it to happen means to truly stand your ground, even in the face of threat.

It seems so contradictory, and yet, when the shields of defenses go down, when we put the sword down, it's not dangerous, it's the only really safe place we can find.

The sculpture ECCE HOMO furthermore leads a digital existence, as it is also usual with people. You can meet the digital sculpture and see further details like the process of creation by scanning the QR Code via Smartphone or check <https://www.instagram.com/eccehom0/>

There, the process nature of the theme can be experienced interactively. You are very welcome to leave comments or ask questions.



6 CECILE RAYNAL SAIGNEURS, MES CIEUX, MES YEUX

L'inquiétude cachée derrière les séductions et l'écho ironique de la statuaire antique ont fondé ce travail. Trois bustes d'hommes sont plantés dans leur masculinité, sur des colonnes d'acier. Chacun à une hauteur différente, confrontant le regard du spectateur au regard de l'un, au torse/cœur du second, au sexe/bassin du dernier. Une dérive trinitaire...

The anxiety hidden behind seductions and the ironic echo of ancient statuary founded this work. Three busts of men are planted in their masculinity, on steel columns. Each at a different height, confronting the viewer's gaze with the gaze of one, the torso/heart of the second, the sex/pelvis of the last. A Trinitarian drift...



7 GAMELLE

Wenn die Räder eines Tages stillstehen...

Les ressources sont sur le point de s'épuiser. Les transmissions ne fonctionnent plus. Le sable est dans les rouages. Les mécanismes s'emballent, les unités sont bloquées. La structure vacille. L'environnement fait son burn-out. Mais le temps continue de s'écouler inexorablement, il nous échappe. Combien de temps encore?

L'œuvre de GAMelle provoque et offre, par analogie, de nouvelles solutions. La flexibilité est un facteur décisif. Par conséquent, la sculpture emblématique de GAMelle ne présente pas de formes et de dimensions fixes, déterminées pour l'éternité (et donc un jour à nouveau figées), mais évolue. À l'instar de notre nature, qui sait toujours et encore s'adapter d'une manière ou d'une autre à des circonstances changeantes. Pour autant que l'homme et ses "acquis" ne lui bloquent pas définitivement cette faculté.

Et qu'un jour, la nature se retrouve elle aussi sous les roues (immobiles)...

Resources are about to end. Transmissions are off the rails. There is sand in the gears. Mechanisms are overtightened, units blocked. The structure is tottering. The environment takes its burn-out. But time continues to run inexorably, to run away from us. How much longer?...

GAMelle's work provokes and offers new approaches to solutions in an analogical sense. A decisive factor here is flexibility. And accordingly, GAMelle's emblematic sculpture does not show any fixed forms and dimensions that are fixed for eternity (and consequently stuck again one day), but changes. According to the example of our nature, which somehow always and again knows how to adapt to changing circumstances. As long as man and his "achievements" do not definitely block this faculty.

And one day, nature will also fall under the (stationary) wheels...



8 WERNER KEIST

Voir à travers

Voir clair signifie écouter, comprendre, saisir.
Un sourire, une poignée de main, un bon mot
ouvrent des mondes.
Être là, avoir du temps diffuse du calme.
Nous pouvons le faire si nous le voulons.

*Seeing clearly means listening,
understanding, grasping.
A smile, a handshake, a kind word open worlds.
Be there, have some quiet time.
We can do it if we want to.*

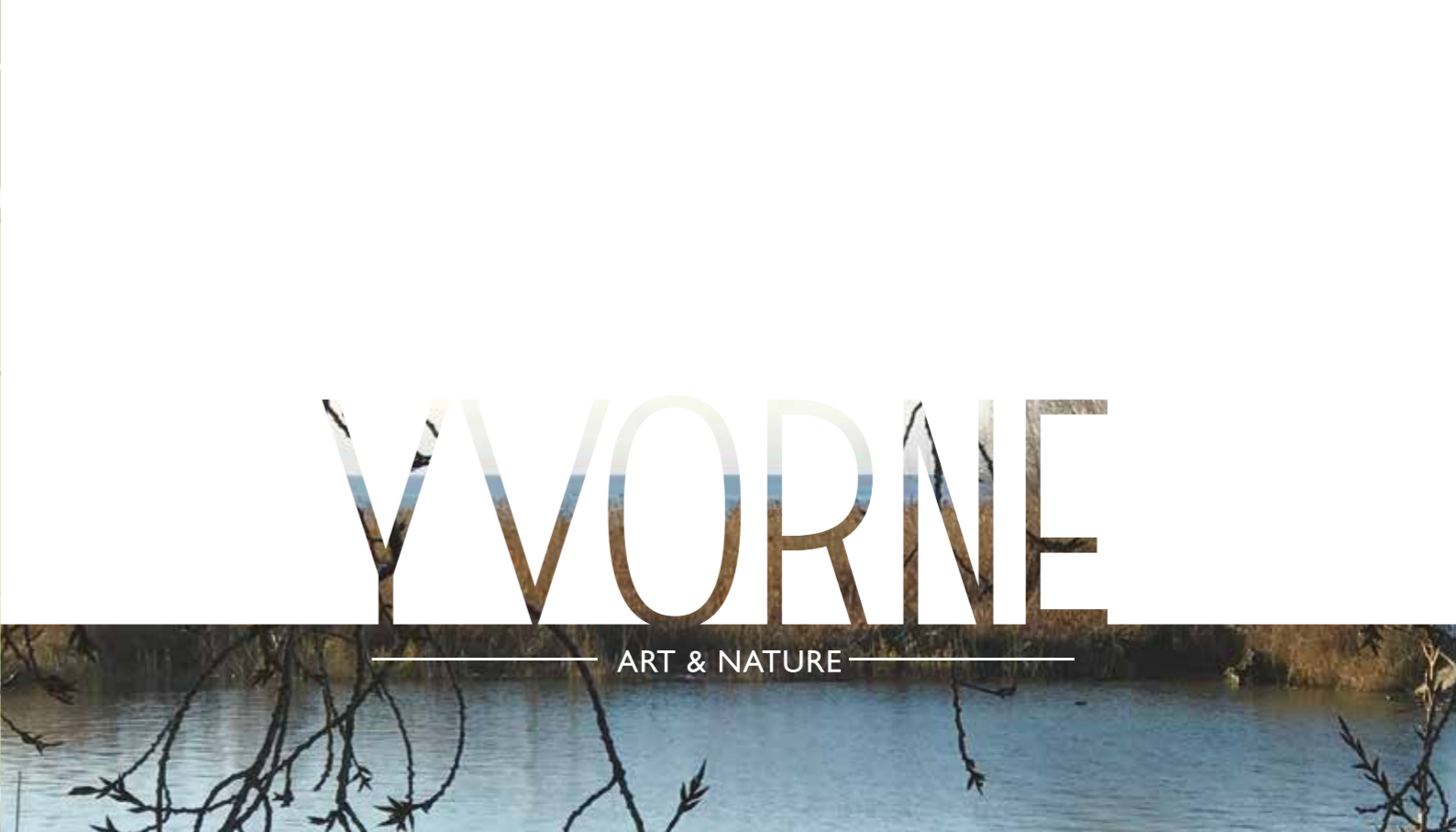
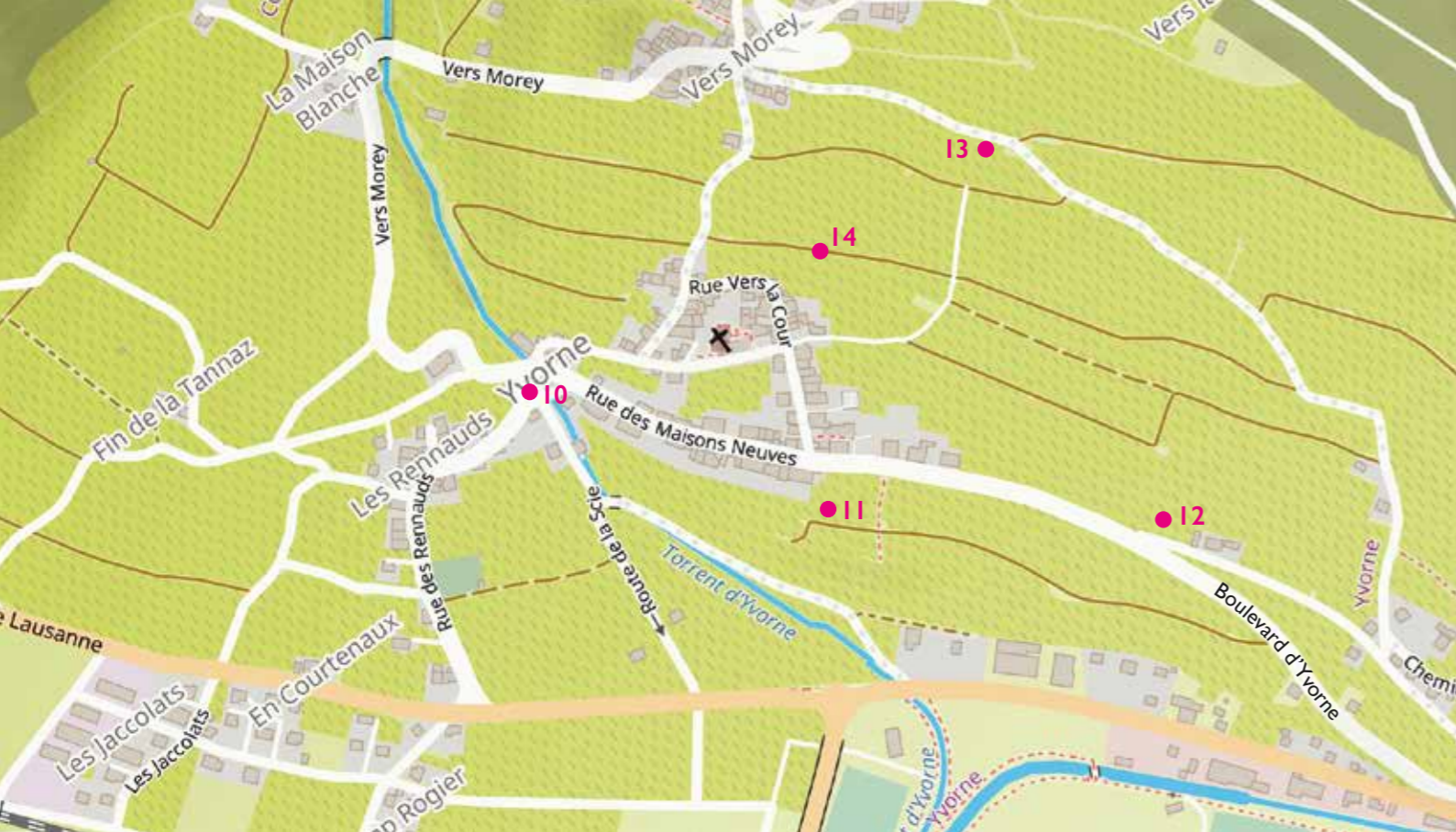


9 PEDRO MARQUES Equilibrium

La société actuelle connaît un grand déséquilibre dû à la destruction constante de la nature par l'homme. Afin de préserver notre planète pour les générations futures, nous devons changer nos vieilles habitudes et utiliser nos ressources avec sagesse. C'est pourquoi cette sculpture représente cet énorme défi auquel nous sommes confrontés. Les éléments bleus représentent l'eau et les éléments jaunes symbolisent le soleil. De plus, la structure en fer qui bouge avec le vent démontre sa puissance. Il est vital que nous trouvions un moyen d'utiliser efficacement ces ressources naturelles, afin de parvenir à une existence harmonieuse. Ce serait notre point d'équilibre.

In today's society there is a great imbalance due to the constant destruction of nature by humankind. In order to preserve our planet for future generations, we must change old habits and use our resources wisely. Therefore, this sculpture represents this tremendous challenge we face. The blue elements stand for water and the yellow ones symbolise the sun. Furthermore, the iron structure that moves with the wind demonstrates its power. It is vital that we find a way to use this natural resources efficiently, so we can achieve a harmonious existence. This would be our point of equilibrium.

Ana Sofia Fernandes



YVORNE

ART & NATURE

10 JEAN-MARC LATTION

Léon au parapluie
Place du Torrent

12 JEAN HIRTZEL

Esprit souffleur - Esprit siffleur
Boulevard d'Yvorne

14 PASCAL MURER

Ballerina
Route de Corbeyrier

11 MATTIAS BISCHOFF

Silent communication
Caveau des Vignerons

13 RAPHY BUTTET

SPANSET
Vers Morey –
Place à Monod



10 JEAN-MARC LATTION

Léon au parapluie

À l'enterrement d'une feuille morte,
Deux escargots s'en vont.
Ils ont la coquille noire, du crêpe autour des cornes.
Ils s'en vont dans le noir, un très beau soir d'automne.
Hélas quand ils arrivent, c'est déjà le printemps:
Les feuilles qui étaient mortes sont toutes ressuscitées.
Et les deux escargots sont très désappointés.

Extrait de la chanson
de Jacques Prévert
"Les escargots"

*At the funeral of a dead leaf,
Two snails leave.
They have black shells and crepe around their horns.
They set off in the dark on a beautiful autumn evening.
Unfortunately, when they arrive, it's already spring:
The leaves that were dead have all come back to life.
And the two snails are very disappointed...*

Extract from the song
by Jacques Prévert
"Snails"



II MATTIAS BISCHOFF

Silent communication

Des pierres sont fendues, la faille qui en résulte est écartée, dorée, les surfaces dorées sont éclairées par la lumière qui sort de cet interstice presque comme un brouillard.

Les objets invitent à s'attarder. Un effet de calme émane des objets. Des matériaux opposés sont réunis en un tout enchanteur. La dureté et la lourdeur de la pierre, la délicatesse de l'or et la lumière insaisissable qui souligne l'état de suspension apparente sont réunies en un seul objet. Une vivacité d'âme, un calme émane de ces objets.

Stones are split, the resulting gap is set apart, gilded, and the gold surfaces are irradiated with light that hits them almost like mist from the gap.

The objects invite us to linger. A calm effect emanates from the objects. Contrasting materials are combined into an enchanting whole. The hardness and the heaviness of the stone, the delicacy of the gold and the incomprehensible light, which underlines the state of apparent floating, are united in one object. A calm, soulful liveliness emanates from the objects.



12 JEAN HIRTZEL

Esprit souffleur - Esprit siffleur

L'intérêt de Jean Hirtzel pour la culture des Amazoniens l'a familiarisé avec le monde des esprits. Ceux-ci constituent une force vitale qui anime les êtres vivants, les objets ou les éléments naturels. À partir de cette perception, l'artiste a donné une représentation concrète de l'invisible. "Esprit souffleur" et "Esprit siffleur" sont le fruit d'une interprétation personnelle et non d'une représentation ethnographique.

Ces têtes trophées au sommet de leur tige métallique semblent flotter dans l'air; thème évident de cette installation: l'air qu'on souffle et l'air qu'on siffle!

Jean Hirtzel's interest in the culture of the Amazonians has introduced him to the world of spirits. Spirits are a vital force that animates living beings, objects and natural elements. Based on this perception, the artist has created a concrete representation of the invisible.

"Esprit souffleur" and "Esprit siffleur" are the result of a personal interpretation, not an ethnographic representation.

These trophy heads on their metal stems seem to float in the air, the obvious theme of this installation: the air we blow and the air we whistle!



I3 RAPHY BUTTET SPANSET

Quinze colis,

Certains sont fermés encore, contenant leurs mystères et leurs jeunesse. D'autres plus ouverts, comme rongés par le temps et le vécu, n'ont plus peur de cacher. Ils nous dévoilent le paysage d'ici. On ne peut pas sangler la liberté!

Fifteen packages,

Some yet closed, containing their mystery and their youth. Other ones more open, gnawed by the time and by the live like don't fear to hide something, they offer us the landscape behind. You can't tie up freedom!

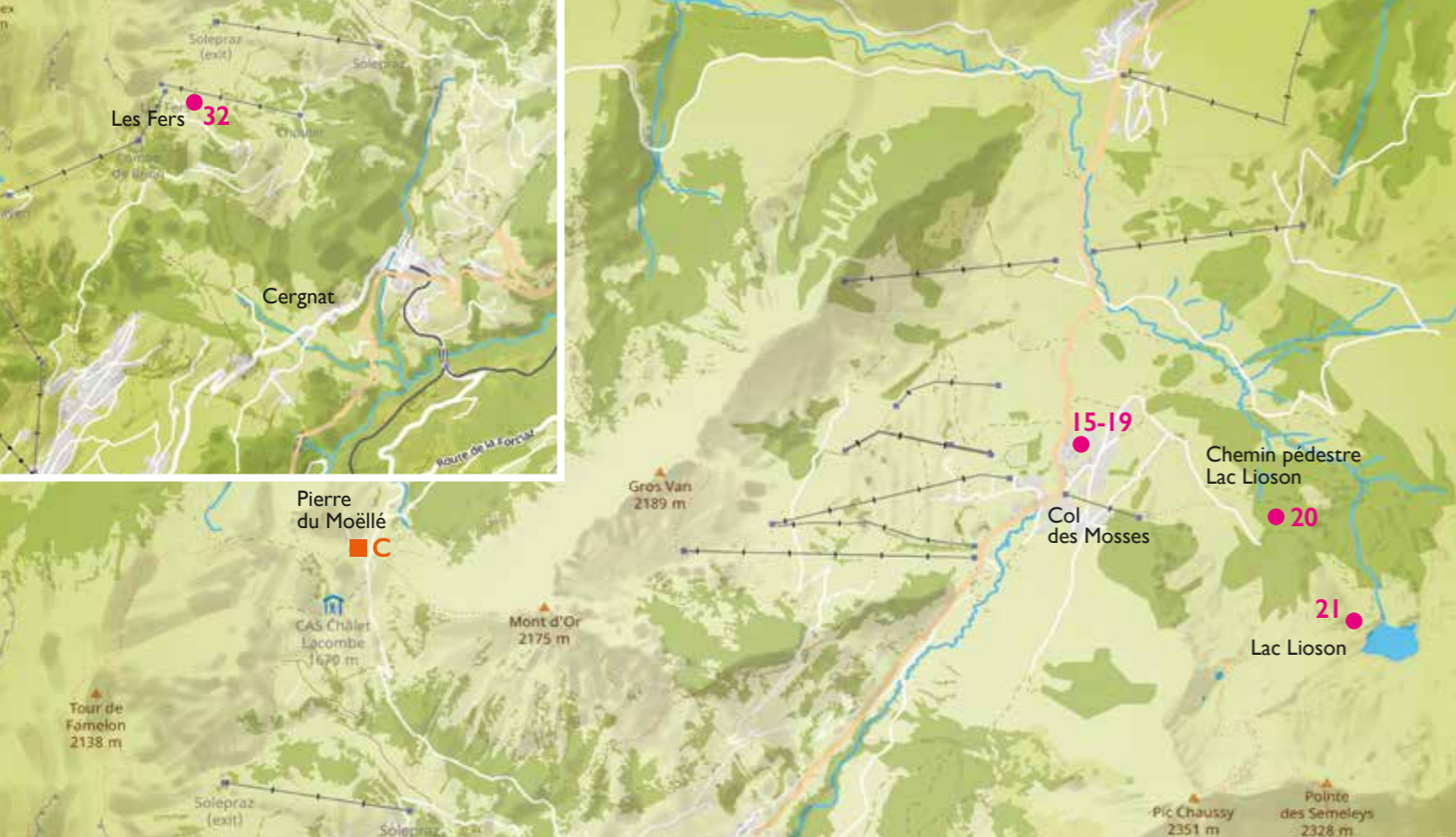


I4 PASCAL MURER

Ballerina

L'art de la danseuse, grâce et humilité
- sources de beauté,
habitus de l'homme en harmonie
avec les ressources du monde.
L'œuvre de Pascal Murer est empathique.
Une approche de l'essentiel.

*The art of the dancer, grace and humility
- sources of beauty,
habitus of the human being in harmony
with the resources of the world.
The work of Pascal Murer is empathic.
An approach to the essential.*



LES MOSSSES

ART & NATURE

SYMPOSIUM

Les artistes du symposium de sculpture sur bois 2023:

15 LARA STEFFE

Like the leaves

16 PAVEL SPELDA

Ressources

17 ALEXANDRE BERLIOZ

La mécanique du cœur

18 HUGUES GRAMMONT

Ressources

19 YANN DUMAS

Ressources du monde

LAC LIOSON

20 MARC DUPARD

Marguerites et fleurs des champs

Chemin pédestre Lac Lioson

21 MANFRED ZURKINDEN

Le cygne

Lac Lioson

LES FERS

32 JULIEN CLIP

Backside Air

Restaurant les Fers

LA PIERRE DU MOËLLÉ

C Les artistes du symposium de sculpture sur bois:

LARA STEFFE,
ALEXANDRE BERLIOZ,
PAVEL SPELDA,
HUGUES GRAMMONT,
YANN DUMAS

Les 5 éléments ■ édition 2020

La Pierre du Moëllé



15 LARA STEFFE

Like the Leaves

La feuille d'un arbre est l'effort sans fin de la terre pour communiquer avec le ciel (Rabindranath Tagore).

La sculpture représente une plante avec un trait humain, sur la partie supérieure il y a une feuille, signe de vie, c'est la durabilité de l'environnement. L'environnement n'est un système durable que si l'homme s'y intègre et parvient à maintenir son équilibre.

La base est ancrée au sol, la feuille au sommet est également un signe d'espoir. L'homme est au milieu entre la terre et le ciel.

C'est sa responsabilité, notre présent et tout ce qui reste de notre avenir dépendent absolument de ce que l'homme fait... ICI et MAINTENANT.

The leaf of a tree is the earth's endless effort to communicate with heaven (Rabindranath Tagore).

The sculpture represents a plant with a human feature, on the up part there is a leaf, sign of life, is environmental sustainability.

The environment is a sustainable system only if man integrates with it and manages to maintain its balance.

The base is anchored to the ground, on the top the leaf is also a sign of hope. The man is in the middle between earth and heaven.

It is his responsibility, our present, and whatever fragment remains of our future, absolutely depends on what man does... HERE and NOW.



I 6 PAVEL ŠPELDA

Ressources

Cette sculpture verticale autoportante présente les lignes infinies d'une source d'eau.

Elle reflète les voies de la nature et de l'homme avec tous les liens qu'ils ont tissés.

Des nœuds qui symbolisent les difficultés, la douleur, la maladie. La vie n'a pas qu'une seule direction directe comme la nature, elle a beaucoup de virages, de réorientations, d'impasses et surtout d'intersections.

Personne n'a une vie facile et droite, mais heureusement il y a un ciel et une terre pour tout le monde.

Ma sculpture a un caractère de chemin sans fin. Si la nature atteint la fin attendue du chemin, nous nous rendons compte, qu'il s'agit en fait d'une porte vers une nouvelle direction de la vie et de la nature... Ce qui est merveilleux.

Vertical self-standing sculpture presents endless lines of a water springs.

It reflects the ways of nature and humans with all their wrapped connections.

Knots that symbolize hardship, pain, disease. Life does not have only one direct direction same as the nature, it has many turns, redirects, dead ends and especially intersections.

No one's life is easy and straight, but fortunately there is a sky and the earth for sure for everybody.

My sculpture has endless way character. If nature reaches the expected finish of the way, we will realise,

it is actually just a gate in a new direction of life and nature...Which is wonderful



17 ALEXANDRE BERLIOZ

La mécanique du cœur

La mécanique du cœur

L'homme a toujours cherché à aller plus loin.
Repoussé ses limites.

Alors il creuse, il transforme ce qu'il trouve
dans l'espoir de s'affranchir de sa condition.
Il place ces ressources sur un piédestal,
les croyant acquises et sans limite,
sans pour autant s'apercevoir que celui-ci s'effrite.
Ne sommes-nous pas à un point de non-retour.
Il cherche ailleurs ce qu'il a en lui car son plus
grand trésor:

Sa ressource ultime,
n'est-elle pas celle
de savoir se réinventer..

The mechanics of the heart

*Man has always sought to go further. Pushing his
limits.*

*So we dig, we transform what we find in the hope
of freeing ourselves from our condition.
He puts these resources on a pedestal,
taking them for granted and without limit,
without realising that the pedestal is crumbling.
Are we not at a point of no return?*

*He looks elsewhere for what he has inside him,
for his greatest treasure,
His ultimate resource,
is that of knowing how
to reinvent himself..*



I8 HUGUES GRAMMONT

Ressources

La nature ne manque pas de ressources pour reprendre ses droits!

Nature has no shortage of resources when it comes to reclaiming its rights!



19 YANN DUMAS

Ressources du monde

Si l'on croit en quelque chose, si l'on porte en soi-même suffisamment d'énergie, suffisamment de passion, suffisamment d'appétit de vivre, on peut trouver dans les ressources qu'offre le monde aujourd'hui les moyens de réaliser quelques-uns de ses rêves.

If you believe in something, if you have enough energy, enough passion, enough appetite for life, you can find in the resources that the world offers today the means to realise some of your dreams.



20 MARC DUPARD

Marguerites et fleurs des champs

Cette sculpture est réalisée en acier de récupération, tôles, tubes bouteilles de gaz ..., cette composition florale de taille monumentale nous plonge dans un décor à la Lewis Carroll et nous fait redécouvrir notre âme d'enfant.

This sculpture is made of recycled steel, sheet metal, gas bottle tubes ..., this floral composition of monumental size plunges us into a Lewis Carroll-like setting and makes us rediscover our childlike soul.

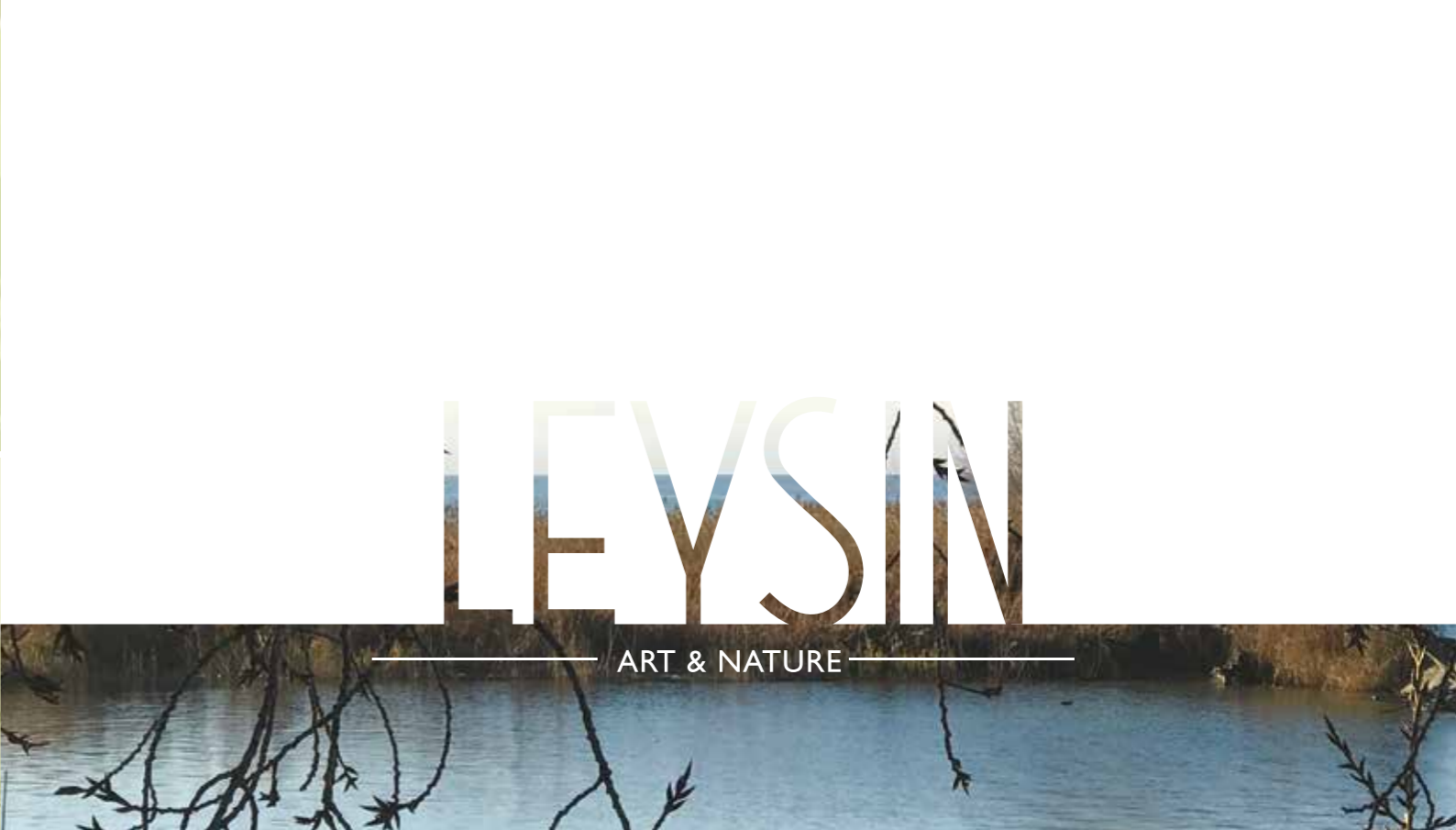


21 MANFRED ZURKINDEN

Le cygne

La nature nous permet, à nous humains, de renforcer nos ressources, de vivre des moments de joie, de construire notre énergie et notre santé. Le monde animal, représenté par le cygne, est un lien important avec la nature et nous rappelle nos origines. Elle permet aux hommes de faire des rencontres, de vivre des expériences et de tisser des liens qui n'ont pas de prix.

Nature enables us humans to strengthen our resources, experience joy, build up energy and health. The animal world, represented by the swan, is an important link to nature and reminds us of our origins. It enables people to have priceless encounters, experiences and bonds.



22 MICHEL LAURENT
Utopia
Le Corbelet

23 FLORIAN STREIT
La Baleine
Rue du Village

24 FLORIAN STREIT
Le grappin
Rue du Village

25 JOHANNES BIERLING
Sans nom
Rue du Village

26 WERNER KEIST
Ombre & Lumière
Jardin temple protestant

27 JOHANNES BIERLING
Erosion
Rue Louis Favez

28 MANFRED ZURKINDEN
Le pied
Route de la Cité

29 CRISTINA MARQUES
Monaco's life
Office du Tourisme

30 BRUNO GUIHENEUF
FLUX 180
Route des Ormonts

31 MICHEL LAURENT
Chorégraphies végétales
Prafandaz

32 JULIEN CLIP
Backside Air
Restaurant les Fers

33 GLEB DUSAVITSKIY
Bouba
Kuklos

34 PEDRO MARQUES
Arrabida fish
Lac d'Aï

35 MICHEL LAURENT
Eole 2.0
Lac d'Aï

36 JEAN HIRTZEL
Haute figure
Village d'Aï

37 TALLIL ABDELLATIF
La dame aux champs
Après le Village d'Aï

38 KONSTANTIN EVDOKIMOV
Overseer
Refuge de Mayen

39 JEAN HIRTZEL
Groupe d'Arutams
Village d'Aï

D RAOUL THONNEY
Galaxies ■ édition 2020
La Berneuse (Kuklos)



22 MICHEL LAURENT

Utopia

Un objet opaque devenu transparent. La lumière le traverse, le vent s'y engouffre, les oiseaux passent par là. Il n'y a pas de porte. Est-ce alors une utopie? Peut-être. Mais il nous reste le rêve. Cette faculté dont chacun dispose. Ce rêve est aussi le terrain de nos luttes, de nos espoirs.

L'acier démontre ici sa faculté à décrire comme une partition circulaire et cybernétique, un rythme à la fois toujours le même et sans cesse différent. Une partition écrite à main levée, témoin des gestes de l'artiste en prise avec son œuvre.

An opaque object that has become transparent. Light shines through it, the wind blows in, birds fly by. There is no door. Is it a utopia then? Perhaps it is. But we still have dreams. The ability we all have. This dream is also the breeding ground for our struggles and our hopes.

Here, steel demonstrates its ability to describe a circular, cybernetic score, a rhythm that is both always the same and always different. A score written freehand, witness to the artist's gestures as he works.



23 FLORIAN STREIT

La baleine

Dans l'esprit du spectateur, les formes abstraites - de fait - peuvent se transformer en figures figuratives. Ainsi, les pièces géométriques en aluminium (modules) sont le point de départ d'une approche ludique. En pliant et en juxtaposant les modules, les structures initialement rigides se transforment en une vitalité perceptible. La forme globale qui en résulte évoque des associations du domaine de la nature.

"La baleine" est le résultat d'une imagination.

In the viewer's perspective, the - factually - abstract forms can transform into figurative shapes. Thus, the geometric aluminium parts (modules) are the starting point for a playful approach to design. By bending and stringing the modules together, the originally rigid structures are transformed into a perceptible liveliness. The resulting overall form evokes associations from the realm of nature. "The Whale" is the result of an imagination.



24 FLORIAN STREIT

Le grappin

Le grappin est un hommage au pédagogue et artiste Hugo Kükelhaus. Celui-ci a commencé à concevoir des jouets en bois pour les jeunes enfants dans les années 1930. Ces jouets avaient une forme simple et géométrique. Le toucher, la préhension, l'ouïe, la sensation et le goût constituaient la base de sa théorie de la perception. La sculpture en aluminium est bien sûr trop grande pour être saisie avec les mains. La préhension, qui mène à la compréhension mentale est exclusivement provoquée par l'œil, le sens le plus éloigné.

The Griffin is a homage to the pedagogue and artist Hugo Kükelhaus. He began designing wooden toys for small children in the 1930s. These toys had a simple, geometric shape. Touching, grasping, hearing, feeling and tasting formed the basis of his theory of perception. The aluminium sculpture is of course too large to be grasped with the hands. Grasping, which leads to mental comprehension is evoked exclusively by the eye as a remote sense.



25 JOHANNES BIERLING

Sans titre

“Rendre possible l'expérience spatiale à travers une sculpture reste une tâche centrale du sculpteur”.

(Citation : Franz Bernhard)

La sculpture présentée ici est construite en coupe sur un hexagone et bordée d'un glacis argenté.

Alors que l'œil s'arrête d'abord sur les bords de la peau extérieure, des ouvertures attirent l'attention de l'observateur vers l'intérieur coloré.

Outre des recoupements captivants, il en résulte de larges perspectives sur l'environnement.

Le spectateur est invité à faire le tour de la sculpture, l'espace devient ainsi perceptible. Dans ce dialogue, l'art devient efficace et une expérience pour les sens.

To enable the spatial experience through a sculpture remains a central task of the sculptor.”

(Quote: Franz Bernhard)

The sculpture shown here is built on a hexagon in cross-section and framed with a silver glaze.

While the eye initially finds a hold on the edges of the outer skin, openings direct the viewer's attention into the colored interior.

In addition to exciting overlaps, there are wide vistas into the surroundings.

The viewer is invited to walk around the sculpture, thus experiencing the space. In this dialogue, art becomes effective and an experience for the senses.



26 WERNER KEIST

Ombre et lumière

La vie quotidienne est pleine de lumière et d'ombre.

C'est un jeu. Il faut regarder plus près. Ne regardez pas seulement l'extérieur. Il faut observer le contraste de la lumière et de l'ombre, robuste à l'extérieur et fin à l'intérieur.

*Everyday life is full of light and shadow.
It's a game. You have to look closer. Don't just look
at the outside. Look at the contrast of light and
shadow, strong on the outside and fine on the inside.*



27 JONATHAN BERNARD

Érosion

La pluie, le vent sculpte, façonne, érode inexorablement et marquent profondément le paysage. Polie, brûlée, patinée, cette pièce de bois prend des allures minérales, mystérieux empilement tutoyant le ciel. "Érosion" nous fait ressentir les énergies qui parcourent le monde naturel, un monde en perpétuel mouvement. Ainsi "Érosion" nous parle du temps long de la nature et nous invite à mettre en perspective ce temps long avec nos existences individuelles éphémères. Elle nous invite à un moment simple de contemplation.

The rain, the wind sculpts, shapes, erodes inexorably and deeply marks the landscape. Polished, burnt, patinated, this piece of wood takes on a mineral appearance, a mysterious pile of stones reaching for the sky. "Erosion" makes us feel the energies that run through the natural world, a world in perpetual motion. Thus "Erosion" speaks to us of the long time of nature and invites us to put this long time into perspective with our individual ephemeral existences. It invites us to a simple moment of contemplation.



28 MANFRED ZURKINDEN

Le pied

Unir les ressources pour atteindre les objectifs.
Une bonne condition physique est une ressource positive. Le pied symbolise une stabilité saine. Associé à des ressources intérieures telles que des idées et des visions, il peut en résulter des choses merveilleuses.

*Linking resources to achieve goals.
A good physical condition is a positive resource.
The foot symbolises a healthy steadfastness.
From this, combined with inner resources such as ideas and visions, wonderful things can arise.*



29 CRISTINA MARQUÈS

Monaco's Life

La genèse de cette œuvre a été Monaco. La Life Style de Monaco, ses couleurs, ses soirées grandioses aux bulles de Champagne et paillettes magiques, ses immeubles démesurés, perchés comme des pics protégeant le rocher du Palais Princier et sa belle baie, tout ça entremêlé de noblesse, d'ordre et de rigueur qu'instaure la Principauté.

Droite aux lignes verticales, toute en transparence parsemée de blanc et de rouge, couleur de Monaco, elle représente le respect dû à la Principauté et la force de ses buildings grandioses. Quant à la Life Style de Monaco, mes techniques de "Bullage" et d'"Empreinte" étaient plus qu'une évidence. Afin de souligner cette mixité, dualité, le recto est différent du verso.

Le recto très aérien, flotte dans l'espace. Créée avec des bulles transparentes, nébuleuses et explosées, afin de casser les contours des lignes verticales.

Le verso est lui traité avec des champs purs, acérés, en référence aux gratte-ciels. De ce côté-ci, les droites sont avec ma technique de "Bulles Blanches" vaporeuses comme l'écume de la méditerranée et également, certaines avec un filet rouge.

L'œuvre se joue de notre œil, d'un côté comme de l'autre, les vides et les pleins, la juxtaposition par endroit des lignes nous interpellent, nous incitent à mieux regarder et en apprécier chaque détail.

The enchanting city of Monaco was at the origin of this work. From its elaborate architecture to the grand extravaganza of its residents' lifestyle, the principality of Monaco seems to be apart from the real world, sitting atop cliffs and above a wonderful bay, exhaling the charming air of royal lavishness.

The sculpture is made of transparent vertical lines with red and white spots – the official colors of Monaco – so as to represent my respect for the principality and its architectural beauty. My techniques of "bullage" and "empreinte" matched Monaco's visual universe perfectly. She must be seen from both its sides to reveal the ambivalence inherent in this regime.

The front of the piece is meant to be aerial, floating in space. So as to underline this effect, I made it with blown up cloudy bubbles that break the verticality of the structure.

In contrast, the back of the piece feels clear and straightforward, with cutting planes alluding to the imagery of skyscrapers. On that side, the lines are developed through my technique of "Bulles Blanches", as foaming as the Mediterranean and sometimes carrying a thin red line as well.

On each side, the contrasting planes, with their crevices and the juxtaposition of lines, entice the viewer to look closer and appreciate every detail.



30 BRUNO GUIHENEUF FLUX 180

La sculpture FLUX 180 correspond à une période de recherche particulière de cette famille FLUX.

Je me suis intéressé à des feuilles de châtaignier qui avaient séché durant un automne sans pluie; elles s'étaient recroquevillées et enroulées tout en conservant une tension très dynamique autour de la nervure centrale. Il y en avait des milliers, toutes d'une forme différente, mais toujours avec cette vigueur.

J'en ai dessiné, puis j'ai réalisé des sculptures s'en inspirant. FLUX 180 est la plus grande, en acier corten et inox, comme l'essence de cette tension dynamique.

Elle a déjà été présentée dans des lieux de patrimoine où elle s'accorde particulièrement bien (cloître St Sauveur à Redon et église de la Clarté à Ploumanac'h, Bretagne).

The FLUX 180 sculpture corresponds to a particular period of research in this FLUX family.

I became interested in chestnut leaves that had dried out during an autumn when there was no rain; they had curled up and rolled up, while retaining a very dynamic tension around the central vein. There were thousands of them, all different shapes, but always with the same vigour.

I drew some and then made sculptures inspired by them. FLUX 180 is the largest, in Corten steel and stainless steel, like the essence of this dynamic tension.

It has already been exhibited in heritage sites where it fits particularly well (the St Sauveur cloister in Redon and the Clarté church in Ploumanac'h, Brittany).



31 MICHEL LAURENT Chorégraphies végétales

Chorégraphies végétales est une ode à la nature, à ses formes à la fois déterminées et aléatoires. Les sculptures s'enlèvent vers une spiritualité symbolisée par des découpes toujours plus prononcées, laissant s'évanouir notre matérialisme ambiant. Cette "chorégraphie" s'exprime cependant dans un périmètre normé symbolisant la présence de l'homme et de ses constructions. Ces sculptures évoquent un mariage entre nature et humanité, en écho à l'œuvre de l'architecte belge Luc Schuiten.

Chorégraphies végétales is an ode to nature, to its forms that are both determined and random. The sculptures are lifted towards a spirituality symbolized by ever more pronounced cut-outs, letting our ambient materialism fade away. This "choreography" is nevertheless expressed within a standardized perimeter symbolizing the presence of man and his constructions. These sculptures evoke a marriage between nature and humanity, echoing the work of Belgian architect Luc Schuiten.



32 JULIEN CLIP

Backside Air

“Backside Air” célèbre le snowboard, un sport audacieux qui défie les sommets enneigés et témoigne de la beauté qui nous entoure. Cette sculpture unique rappelle avec éloquence l'importance des ressources essentielles à cette expérience palpitante: la neige immaculée, les montagnes majestueuses et l'air frais revigorant.

Avec une habileté qui lui est propre, l'artiste tente capturer l'essence même de l'adrénaline, cette émotion qui fait battre nos cœurs plus fort. En contemplant cette œuvre, laissez-vous emporter par la fusion enivrante de liberté, d'excitation et de profond respect envers notre environnement naturel.

“Backside Air” incarne l'harmonie entre l'art, le sport et la nature, créant ainsi une expérience visuelle et émotionnelle inoubliable. Sa présence imposante offre également une adaptation subtile pour celui qui sait voir, permettant à cette sculpture de s'intégrer harmonieusement dans des décors aussi bien urbains que naturels, tout en conservant une connexion profonde et inexorable avec la nature.

“Backside Air” celebrates snowboarding, a daring sport that defies the snowy peaks and bears witness to the beauty that surrounds us. This unique sculpture is an eloquent reminder of the importance of the resources essential to this thrilling experience: pristine snow, majestic mountains and invigorating fresh air.

With her own skill, the artist attempts to capture the essence of adrenaline, the emotion that makes our hearts beat faster. As you contemplate this work, let yourself be carried away by the intoxicating fusion of freedom, excitement and deep respect for our natural environment.

“Backside Air” embodies the harmony between art, sport and nature, creating an unforgettable visual and emotional experience. Its imposing presence also offers a subtle adaptation for the discerning eye, allowing this sculpture to blend seamlessly into both urban and natural settings, while maintaining a deep and inexorable connection to nature.



33 GLEB DUSAVITSKIY Bouba

L'installation Bouba est un lieu sûr et apaisant qui élève le spectateur vers le ciel. C'est une créature magique qui se promène dans le ciel, le temps, l'espace. C'est comme un nuage dans lequel on pourrait s'installer. Un lieu où les visiteurs peuvent concentrer leur attention, penser, observer et comprendre. Un lieu qui inspire le rêve et la réflexion.

The installation Bouba is a safe and calming place which is lifting the viewer in to the sky. It's a magical creature walking through the sky, time, space. It's like a cloud in which you can settle. A place where visitors can concentrate the attention, thinking observing and understanding. A place inspiring to dream and to reflect.



34 PEDRO MARQUES

Arrábida Fish

À partir de morceaux de fer sans vie et de pièces brutes apparemment sans intérêt et sans utilité, cet artiste les utilise de manière magistrale et sensée et les transforme en majestueuses œuvres d'art d'une grande beauté, d'une grande élégance et d'une apparente légèreté.

Ses sculptures nous font réfléchir sur le recyclage et sur la transformation des déchets dans le domaine de la création artistique.

Chaque pièce a une histoire et une motivation. Cette magnifique pièce, Arrábida Fish, est née du besoin de l'artiste de s'exprimer contre la destruction de notre planète par les Hommes, notamment en polluant les océans, et de la nécessité de respecter la biodiversité marine et l'écosystème aquatique.

Le paysage de Setúbal (Portugal) qui a inspiré la création de cette œuvre d'art en fer, qui représente l'écosystème aquatique et terrestre et l'interaction complexe entre l'environnement physique et les êtres vivants. Tous les éléments sont présents et il existe une connexion entre eux qui nous permet de ressentir le flux d'énergie qui naît de chacun d'entre eux.

Les hommes doivent comprendre la nécessité absolue de respecter la biodiversité, car l'humanité en dépend entièrement pour sa survie. Tel est le sens profond de cette histoire... une histoire racontée sous la forme d'une sculpture.

L'art interventionnel au service des bonnes causes, de la planète, de l'environnement, des êtres vivants et de l'humanité!

From lifeless pieces of iron and raw parts apparently with no interest and no use, this artist and sculptor masterly and sensibly uses them and transforms them into majestic pieces of art of great beauty, elegance and apparent lightness, although they are essentially made of iron!

His sculptures make us reflect on recycling and on the transformation that is possible to do of waste into pieces or art.

Each piece has a story and a motivation. This magnificent piece, Arrábida Fish, was born from the need of the artist to express himself against the destruction of our planet by Men, especially with polluting the oceans, and with the need to respect the marine biodiversity and the aquatic ecosystem.

Setúbal (Portugal) landscape set the scene that inspired the creation of this piece of art in iron, that represents the aquatic and terrestrial ecosystem and the complex interaction between the physical environment and the living beings. All the elements are present and there is a connection between them that allows us to feel the flow of energy that arises from each one of them.

Men have to understand the absolute need to respect the biodiversity, as mankind depends entirely on it for its survival. This is the profound meaning of this story... a story told in the form of a sculpture.

Interventional art at the service of good causes, the planet, the environment, the living beings and of humanity!

Mariana Sul Mendes - June 2021



35 MICHEL LAURENT EOLE 2.0

Sculptée dans un fragment de mât d'une éolienne démantelée, Eole 2.0 reste dressée face aux vents des vallées du Valais. Tel le vent à la fois doux et puissant, cette œuvre fait s'opposer la masse de l'acier à la légèreté de la dentelle qui le parcourt.

Selon l'heure du jour ou la météo du moment, Eole 2.0 n'est jamais la même: elle compose avec la lumière et les rayons du soleil dans ses interstices, avec les reflets brillants de l'eau sur ses arrêtes.

Sculpted from a fragment of the mast of a dismantled wind turbine, Eole 2.0 stands upright against the winds of the Valais valleys. Like the gentle yet powerful wind, this work contrasts the mass of the steel with the lightness of the lace that runs through it.

Depending of the time of day or the weather, Eole 2.0 is never the same: it works with the light and the sun's rays in its interstices, with the brilliant reflections of the water on its edges.



36 JEAN HIRTZEL

Haute figure

L'intérêt porté par Jean Hirtzel à toutes les formes d'art archaïque a constitué un des ferments à l'origine de sculptures intemporelles. Les réflexions que l'artiste a portées sur les témoignages de civilisations disparues l'ont amené à traduire plastiquement la fugacité de l'existence des humains et la fragilité de leurs réalisations. Cette sculpture se présente comme une trace d'un passé imaginaire. Le visiteur pourra lui-même poursuivre la réflexion face à l'énigmatique figure dont le regard, par un jeu de perspective, peut sembler s'avancer au-devant du demi-masque qui, selon une thématique privilégiée par l'artiste, cache et révèle à la fois.

Jean Hirtzel's interest in all forms of archaic art has been one of the driving forces behind his timeless sculptures. The artist's reflections on the testimonies of vanished civilisations led him to translate into plastic form the fleeting nature of human existence and the fragility of their achievements. This sculpture is like a trace of an imaginary past.

Visitors will be able to pursue their own reflections in front of the enigmatic figure, whose gaze, through a play on perspective, may seem to advance in front of the half-mask which, according to a theme favoured by the artist, both conceals and reveals.



37 TALLIL ABDELLATIF

La dame aux champs

Sculpture en métal d'une femme marchant aux champs, sous le ciel, des milliers de points de coutures ou de soudures, de l'acier réchauffé à blanc formé petit à petit comme par des petites mains de couturières, femme marchant dans les champs avec une attitude sensuelle qui renforce le lien entre les cieux et la terre, entre l'éther et le solide. Cette présentation féminine rappelle l'art Africain par ses formes stylisées, le pied en avant entraînant un léger mouvement des mains, le corps mince et délicat s'apparente à un objet de la beauté, de l'élégance et de la finesse.

Metal sculpture of a woman walking in the fields, under the sky, thousands of stitches or welds, steel heated to white, formed little by little as if by small seamstresses' hands, a woman walking in the fields with a sensual attitude that reinforces the link between heaven and earth, between the ether and the solid.

This feminine presentation recalls African art with its stylized forms, the foot in front leading to a slight movement of the hands, the slender and delicate body is like an object of beauty, elegance and finesse.



38 KONSTANTIN EVDOKIMOV

Overseer

Les ressources internes d'une personne sont souvent sujettes à épuisement, tout comme les ressources de notre planète.

En utilisant inconsidérément les richesses de notre planète, nous oublions également l'utilisation inconsidérée de nos ressources. Mais si nous pouvons encore reconstituer nos ressources internes, c'est aussi grâce aux fortes ressources de ce monde. Malheureusement, les ressources de ce monde sont irremplaçables.

Le surveillant est le symbole du gardien de nos ressources. Il recueille l'énergie de ce monde et la stocke dans sa main, l'observant et l'explorant. Il est soulevé du sol par les hauts pieds d'une chaise et ne peut que s'asseoir et regarder. Il est illusoire, presque invisible, mais l'énergie dans sa main est visible de loin. Elle éclaire le chemin de la raison et de la conservation pour ceux qui se sont égarés et utilisent inconsidérément leurs ressources.

The internal resources of a person are often subject to depletion, like the resources of our world.

Thoughtlessly using the wealth of our planet, we also forget about the thoughtless use of our resources. But if we can still replenish our internal resources, also thanks to the strong resources of this world. Unfortunately, the resources of the world are irreplaceable.

The overseer is a symbol of the keeper of our resources. He collects the energy of this world and stores it in his hand, observing it and exploring it. He is lifted off the ground by the high legs of a chair and can only sit and watch. He is illusory, almost invisible, but the energy in his hand is visible from afar. It illuminates the path of reason and conservation for those who have gone astray and thoughtlessly use their resources.



39 JEAN HIRTZEL

Groupe d'Arutams

À la suite de séjours en Amazonie, Jean Hirtzel s'est passionné pour la culture des communautés amérindiennes, dans laquelle, l'Arutam est une apparition, une vision de l'âme d'un guerrier mort qu'il faut éprouver avant d'entreprendre des raids guerriers. Les thèmes de l'apparition et de la vision prendront une place importante dans sa recherche, liés non pas à l'exploit guerrier, mais à la situation de l'artiste qui doit s'éprouver dans la création. Jean Hirtzel a ici personnifié ces apparitions sous forme d'une petite cohorte de têtes variées accompagnées de bâtons. Fichées en terre, ces présences semblent célébrer la nature vivante.

Following stays in Amazonia, Jean Hirtzel became fascinated with the culture of Amerindian communities, in which Arutam is an apparition, a vision of the soul of a dead warrior that must be experienced before undertaking war raids. The themes of apparition and vision were to play an important role in his research, linked not to the feat of war but to the situation of the artist who must prove himself in creation. Here Jean Hirtzel has personified these apparitions in the form of a small cohort of various heads accompanied by sticks; stuck in the earth, these presences seem to celebrate living nature.



LES DIABLERETS

ART & NATURE

40 MAURIZIO PERRON

Filter
Chemin des Sources

41 BRUNO GUIHENEUF

FLUX 90
Chemin des Sources

42 MAURIZIO PERRON

Filter
Chemin des Sources

43 EMILIE MUZY

Hermès
Chemin des Sources

44 EMILIE MUZY

Callisto
Chemin des Sources

45 CHARLES CHAPPEX

Le gardien du temps
Chemin des Sources



40 MAURIZIO PERRON

42 Filter

Nous sommes tous nés libres, sans restriction ni inhibition. Mais en grandissant, en étant éduqués à l'école et en participant à la vie sociale, nous commençons tous à appliquer des "filtres" à notre communication.

Nous ne sommes jamais très libres et vrais, nous devons toujours ajuster nos mots ou notre discours en fonction de nos interlocuteurs.

De la même manière, cette sculpture/installation montrera ou cachera une partie du paysage, et si vous vous retournez, l'image montrée ou cachée sera totalement différente. Je souhaite qu'un jour nous soyons tous si adultes que nous perdions nos "filtres" et soyons vraiment nous-mêmes. Pour encourager le public à "surveiller", je veux que les visiteurs entrent et puissent observer tout autour d'eux sans aucun filtre.

La résilience est la capacité de résister aux difficultés ou de s'en remettre rapidement; ce n'est qu'en sachant que nous vivons constamment avec des filtres que nous pourrions nous remettre de tous les problèmes.

Comme vous pouvez le constater, le paysage joue un rôle important dans ce projet. Ces dernières années, mes œuvres "parlent" de plus en plus au paysage où elles sont installées. Nous venons de la terre et nous en faisons partie, nous ne devons jamais oublier ce point important.

We were all born free, without any restriction or inhibition. But growing up, been educated at school, and taking part to the social life we all start to apply "filters" to our communication.

We are never very free and true; we always have to adjust our words or speech according to the people we are talking to.

In the same way this sculpture/installation will show or hide some part of the landscape, and if you turn around, the image shown or hidden will be totally different. I wish one day we all be so grown up to lose our "filters" and be really ourself. To encourage the public to "watch over" I want the visitors to enter and be able to watch all around without any kind of filter.

Resilience is the capacity to withstand or to recover quickly from difficulties; only knowing that we are constantly living with filters we will be able to recover from all the problems.

As you can notice, in this project an important rule is taken by the landscape. In the last years my works are more and more "talking" to the landscape where they are installed. We are coming from the ground and we are part of it, we never have to forget this important point.



41 BRUNO GUIHENEUF FLUX 90

Flux 90, début 2014, fait partie de la période de transition de cette famille Flux. 2010 et 2011 étaient concentrées sur la pierre pour faire naître des graphismes dans ces matrices telluriques. Lorsque l'acier rentre à nouveau en dialogue avec la pierre, cela permet de sortir des limites du bloc de granit et d'occuper l'espace. C'est aussi une autre façon d'explorer les graphismes, plus larges, plus ouverts. Ici la forme d'enveloppe avec ses changements de direction est suivie par les tracés intérieurs. Il s'agit toujours de l'attirer vers le ciel, parcouru progressivement, comme un chemin de vie. On pourrait l'appeler arbre, branche, et c'est bien plus que ça...

Flux 90, at the start of 2014, is part of the transition period in this Flux family. In 2010 and 2011, the focus was on stone, giving birth to graphics in these telluric matrices. When steel once again enters into a dialogue with stone, it allows us to break out of the confines of the granite block and occupy the space. It's also another way of exploring broader, more open graphics. Here, the shape of the envelope, with its changes of direction, is followed by the interior lines. It's always about the pull towards the sky, progressively traversed, like a path of life. You could call it a tree, a branch, but it's much more than that...



43 EMILIE MUZY

Hermès - Daim persan

La sculpture intitulée Hermès représente un daim mâle arborant fièrement sa ramure au-dessus de sa tête. Composée de plats en inox et aluminium, d'ustensiles de cuisine, de boîtes de conserve et de vrais bois de daim, elle met en lumière la beauté et la vulnérabilité de cette espèce en voie de disparition. En associant le daim à la figure mythologique d'Hermès, connue pour sa fourberie et son ingéniosité, la sculpture invite à une réflexion sur notre relation complexe avec la nature. Tout comme Hermès, le daim incarne la dualité de la nature humaine, nous rappelant notre capacité à être à la fois destructeurs et protecteurs de notre environnement. À travers cette œuvre, je cherche à susciter une prise de conscience sur les enjeux de préservation des espèces et à interroger notre rôle en tant qu'êtres humains dans la préservation de la biodiversité.

The sculpture, entitled Hermès, depicts a male fallow deer proudly displaying its antlers above its head. Composed of stainless steel and aluminium dishes, kitchen utensils, tin cans and real fallow deer antlers, it highlights the beauty and vulnerability of this endangered species. By associating the fallow deer with the mythological figure of Hermes, known for his cunning and ingenuity, the sculpture invites us to reflect on our complex relationship with nature. Like Hermes, the fallow deer embodies the duality of human nature, reminding us of our capacity to be both destroyers and protectors of our environment. Through this work, I'm seeking to raise awareness of the issues involved in preserving species, and to question our role as human beings in preserving biodiversity.



44 EMILIE MUZY

Callisto - Ourse Pizzly

Callisto incarne la puissante transformation présente dans la mythologie grecque. Dans les récits anciens, Callisto était une nymphe qui fut métamorphosée en ourse par la déesse Artémis en raison de sa relation avec Zeus. Cette transformation symbolise la nature changeante de notre existence, où rien ne reste figé. Les yeux de ma sculpture évoquent un ciel étoilé, rappelant que nous sommes tous liés à l'univers. Callisto, en tant qu'ourse Pizzly, représente également la capacité des espèces à s'adapter à un environnement en évolution. Cet hybride rare résulte du croisement entre un ours polaire et un grizzly, un phénomène favorisé par le réchauffement climatique et la modification des habitats naturels. Callisto nous invite à prendre conscience que tout change, mais que rien ne disparaît vraiment, et que nous sommes tous composés des mêmes atomes fondamentaux que l'on trouve dans l'univers. Elle est un rappel de la fragilité de notre monde et de notre responsabilité de préserver la diversité des espèces et les écosystèmes qui nous entourent.

Callisto embodies the powerful transformation found in Greek mythology. In ancient accounts, Callisto was a nymph who was transformed into a bear by the goddess Artemis because of her relationship with Zeus. This transformation symbolises the changing nature of our existence, where nothing stays the same. The eyes of my sculpture evoke a starry sky, reminding us that we are all linked to the universe. Callisto, as a Pizzly bear, also represents the ability of species to adapt to an evolving environment. This rare hybrid is the result of cross-breeding between a polar bear and a grizzly bear, a phenomenon encouraged by global warming and the modification of natural habitats. Callisto invites us to realise that everything changes, but nothing really disappears, and that we are all composed of the same fundamental atoms found in the universe. It is a reminder of the fragility of our world and of our responsibility to preserve the diversity of species and ecosystems that surround us.



45 CHARLES CHAPPEY

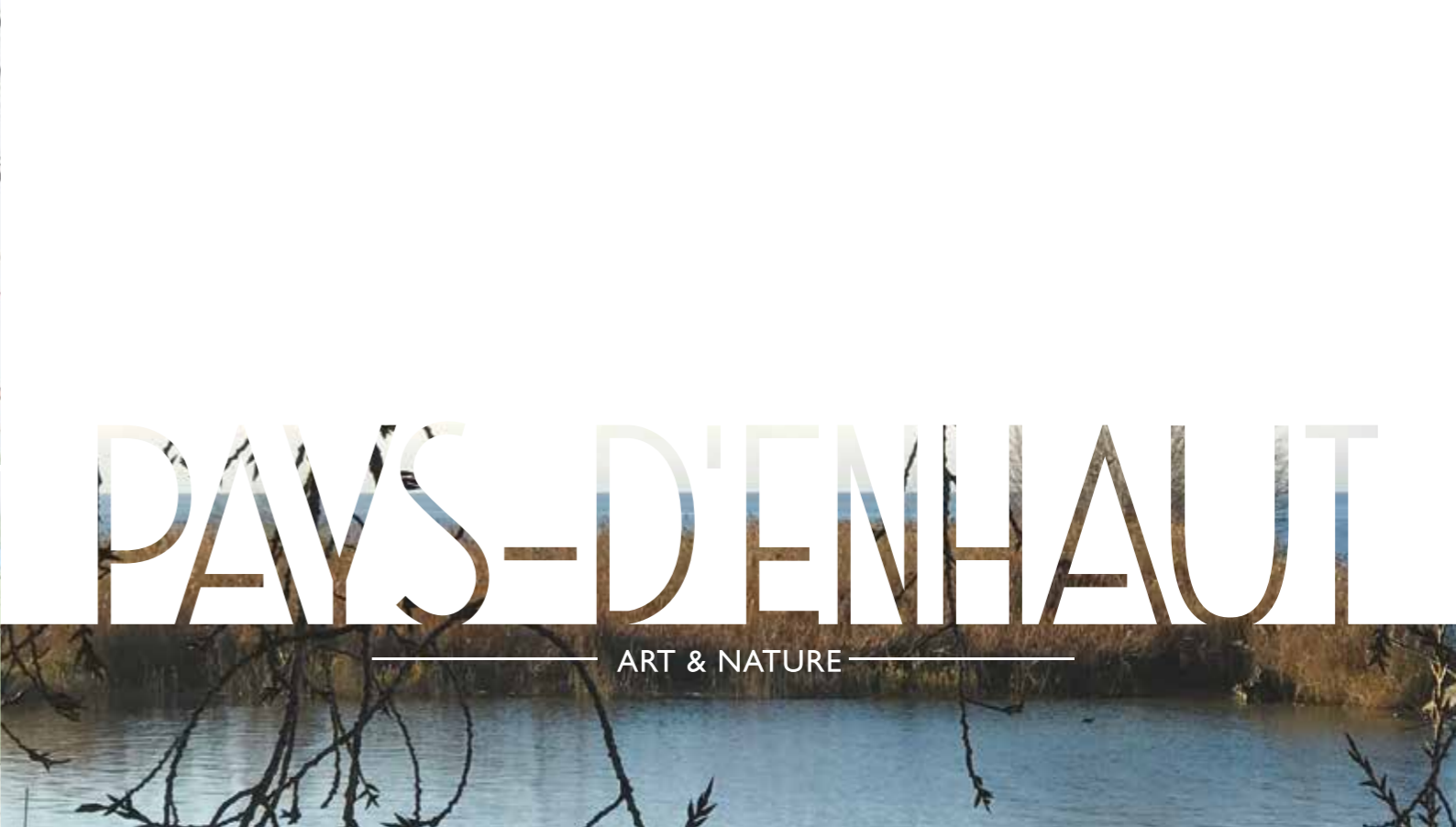
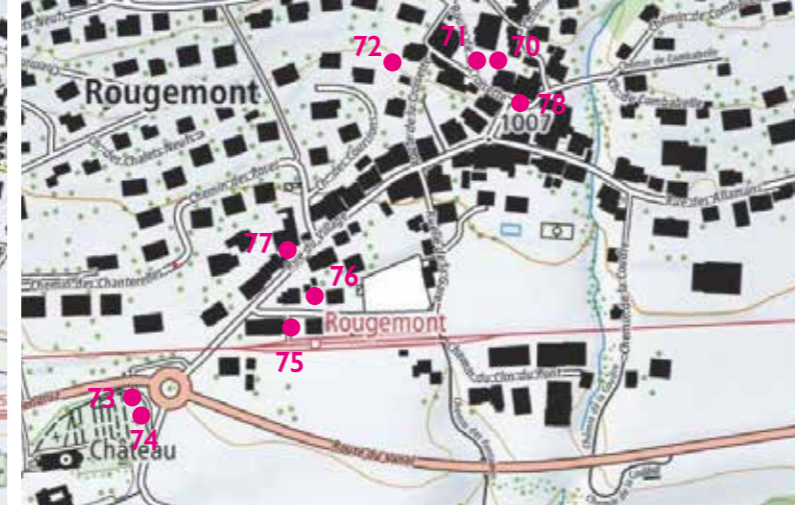
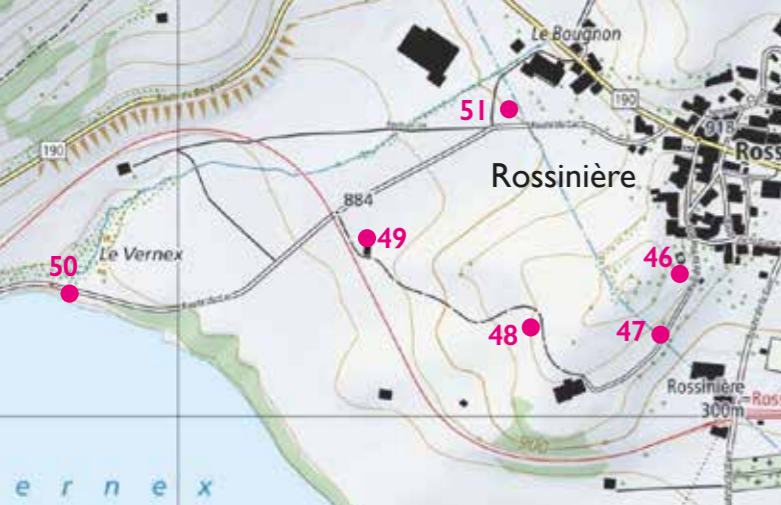
Le gardien du temps

“J'aimerais déjà être
demain”
- “C'était mieux avant”

Le gardien du temps nous le confie:
C'est aujourd'hui l'important,
C'est maintenant
que tu construis
Des lendemains
qui chantent,
C'est maintenant
que tu évites
Les erreurs du passé

*“I'd like to be tomorrow already”
- “It was better before”*

*The guardian of time tells us:
It's today that's important,
It's now that you're building
A brighter tomorrow,
Now is the time to avoid
The mistakes of the past*



ROSSINIÈRE

46 ANNIE BERTHET
L'échelle du temps
Rue de la Placette

47 JAVIER GONZALEZ
Cycles
Rue de la Placette

48 NICOLAS LAVARENNE
Les Jockeys
Colline de Rossinière

49 PIERRE AMOUDRY
Chalet

50 CHRISTEL & LAURA
LECHNER
Die Waschfrauen
Route du Lac

51 JONATHAN BERNARD
Cairns
Route du lac

CHÂTEAU-D'OEX

52-57 SARAH
& DELAPEROUZE
Les Calengwirth
Parcours du Ramacé

58-69 JEAN HIRTZEL
Ressources
Parcours du Ramacé

ROUGEMONT

70 BRUNO GUIHENEUF
FLUX 222
Route de la Croisette

71 CHRISTIAN SCHNEITER
Fruits urbains
Route de la Croisette

72 RAPHAËL MOULIN
Le bateau ivre
Route de la Croisette

73 PIERRE LOMAZZI
À livre ouvert
Eglise de Rougemont

74 PIERRE LOMAZZI
Sagesse
Église de Rougemont

75 CHRISTIAN SCHNEITER
Fruits urbains
Gare de Rougemont

76 CHRISTIAN SCHNEITER
Fruits urbains
Raiffeisen Rougemont

77 PATRICK LANG
Runner Duck
Rue du Village

78 RAPHAËL MOULIN
L'ultime faille
Chalet les Rosiers

ROSSINIÈRE – CHÂTEAU-D'OEX – ROUGEMONT



46 ANNIE BERTHET

L'échelle du temps

Désarmantes, nues et sans artifice, terriblement vulnérables, mes femmes s'offrent ingénument et courent le risque d'être honnies car elles n'utilisent pas les codes de séduction... par métaphore ceux de l'art. Ce trio représente notre passage sur terre. Les enveloppes corporelles et leurs stigmates dévoilent l'intériorité de chaque âge. La candeur regarde son aînée dans une posture pudique. Elle deviendra femme. La plénitude est dans la force de l'âge. Elle a déjà lâché sa jeunesse se tournant vers demain. Elle se protège de sa main, mais sourit à cet inexorable destin. La connaissance sait. Elle sollicite son passé. Leur vérité nous renvoie à nos propres existences.

Disarming, naked and without artifice, terribly vulnerable, my women offer themselves ingenuously and run the risk of being shamed because they don't use the codes of seduction... metaphorically those of art. This trio represents our passage on earth. The body envelopes and their stigmata reveal the interiority of each age. The young girl looks at her elder in a modest posture. She will become a woman. Fullness is in the strength of age. She has already let go of her youth and is looking to the future. She protects herself with her hand, but smiles at this inexorable destiny. Knowledge knows. It calls upon its past. Their truth sends us back to our own lives.



47 JAVIER GONZALEZ

Cycles

Cycles, avec un alphabet de formes universelles, archétypales et intemporelles, nous parle des étapes d'apprentissage et d'évolution, des erreurs et la sagesse que nous acquérons tout au long de notre existence, parfois à travers la souffrance et la douleur. La grenouille symbolise la transformation nécessaire dans la recherche de la compréhension de notre mission de vie. Le travail de sculpter notre être implique une mort symbolique ou la fin des étapes sur le chemin vers la paix intérieure. Le tout, avec un certain humour et une joie de vivre dans la simplicité et le raffinement des formes. Faite pour être regardée, pour que les yeux s'en régalent, pour se perdre là où elle devient fenêtre, elle n'attend aucun écho. Elle augmente notre champ de vision sans répondre à un discours logique ou rationnel. Elle a ses zones d'ombre, sa face cachée, éclaire notre labyrinthe intérieur. Mystérieuse comme la vie même, elle ne s'en sépare que par ses artifices.

Cycles use a universal, archetypal and timeless alphabet of shapes. Tells us about the stages of learning and evolution, the mistakes and the wisdom we acquire throughout our existence, sometimes through suffering and grief. The frog symbolizes the necessary transformation in the search for the understanding of our mission in life. The work of sculpting our being often involves a symbolic death or the abandonment of certain stages on this path towards inner peace. A certain humour is present. Also the joy of living in the choice of simplicity and refinement of forms. Made to look at, so that the eyes feast on them, to get lost in them as they become a window, they expect no echo or immediate response. They enlarge our field of vision without responding to a logical or rational discourse. They have their shadowy areas, their hidden side, highlighting our inner labyrinth. Mysterious like life itself, they are only separated from it by their artificiality.



48 NICOLAS LAVARENNE

Les jockeys

Nicolas Lavarenne est né en 1953 à Chamalières. Il vit et travaille dans le Sud de la France.

Ses êtres de bronze, perchés sur leurs échasses dans un équilibre fougueux découpent les espaces et envahissent les lieux qu'ils occupent par leurs lignes et leurs mouvements.

Hampes, trépieds, tétraèdres, tripodes, tiges, gaules, perches, câbles ou cordes posés tendus ou brandis les propulsent vers le ciel. Tout est bon pour ne plus toucher terre.

Chaque sculpture est d'abord un geste graphique inscrit dans l'espace. Un signe évident. Une signature décisive.

Dans les sculptures de Lavarenne, le détail est là, mais ce n'est pas lui que l'on retient, c'est son prolongement... il cible le sensible.

Une œuvre fascinante saluée par la critique internationale.

Nicolas Lavarenne was born in Chamalières in 1953. He lives and works in the south of France.

His bronze figures, perched on stilts in a fiery balance, carve out spaces and invade the places they occupy with their lines and movements.

Poles, tripods, tetrahedrons, tripods, rods, poles, cables and ropes, stretched or brandished, propel them skywards. Anything to get them off the ground. Each sculpture is first and foremost a graphic gesture inscribed in space. An obvious sign. A decisive signature.

In Lavarenne's sculptures, the detail is there, but it's not the detail that we retain, it's its extension... it targets the sensitive.

A fascinating body of work acclaimed by international critics.



49 PIERRE AMOUDRY

Hommage à la Laitière de Rossinière

Pierre Amoudry s'est ici attelé à la tâche d'un portrait en contre-plongée d'une Red Holstein à la robe tachetée.

Encre et tout en tâches ancrée sur cette grange à foin, ressource d'une Reine des alpages qui, toute aussi grattée et teintée qu'ongulée et racée, vous ouvre la vallée et invite au Pays d'Enhaut à son entrée.

Pierre Amoudry has taken on the task of creating a low-angle portrait of a Red Holstein with a mottled coat.

Inked and all-in spots anchored on this hay barn, the resource of a Queen of the mountain pastures who, as scraped and tinted as she is ungulate and racy, opens the valley to you and invites you to the Pays d'Enhaut at her entrance.



50 LAURA & CHRISTEL LECHNER

Die Waschfrauen

Les hommes du quotidien sont des sculptures en béton grandeur nature, créées par Christel & Laura Lechner. Leurs œuvres veulent faire sortir le spectateur de son quotidien, le toucher, mettre l'accent sur la rencontre et l'interaction entre les personnes, le faire réfléchir.

Les sculptures dégagent une vivacité remarquable. Souvent, les spectateurs reconnaissent des personnes connues – Qui, c'est leur propre expérience de la vie qui le détermine. L'art devient tangible et permet de redécouvrir sa propre histoire.

L'installation "Femmes en linge" joue avec l'environnement: si, ailleurs, l'installation ressemble à un appel d'un autre temps, le linge flottant au vent conserve sa raison d'être dans l'isolement du monde montagnard.

Il surprend l'observateur et contraste avec l'effet du magnifique panorama. Car ce n'est que dans la distance et le contraste que l'on peut trouver l'essentiel, le vrai et le beau dans le quotidien - et le faire résonner

The Everyday People are life-size concrete sculptures created by Christel & Laura Lechner.

Their works want to take the viewer away from everyday life, touch them, bring interpersonal encounters and interactions into focus, let them reflect.

The sculptures radiate a remarkable liveliness. In many cases, the viewers recognise familiar people – Who, is determined by their own life experience. Art becomes tangible and allows one to rediscover one's own history.

The installation "Laundry Women" plays with its surroundings: if elsewhere the installation seems like a call from another time, the laundry fluttering in the wind retains its "reason to be" in the seclusion of the mountain world.

It surprises the viewer and contrasts the epic effect of the magnificent panorama. For it is only in distance and contrast that the essential, the true and the beautiful can be found in the everyday - and resonate.



51 JONATHAN BERNARD

Cairns

On retrouve la tradition des Cairns dans le monde entier. Quelques blocs de pierres sont empilés pour indiquer un chemin, signaler une présence humaine. Ces Cairns dessinent des silhouettes dans l'espace et les trois sculptures font référence à cette tradition ancestrale. Taillées, polies, brossées, érodées, les troncs de chêne prennent des allures minérales et se dressent en nous faisant ressentir les énergies qui parcourent un monde naturel en perpétuel mouvement. Tantôt lumineuse tantôt spectrale, l'installation "Cairns" prend des apparences mystérieuses..

The Cairns tradition can be found all over the world. A few blocks of stone are piled up to indicate a path or a human presence. These Cairns draw silhouettes in space, and the three sculptures make reference to this ancestral tradition. Carved, polished, brushed and eroded, the oak trunks take on a mineral appearance, rising up to let us feel the energies that run through a natural world in perpetual motion. Sometimes luminous, sometimes spectral, the "Cairns" installation takes on mysterious appearances...



52 SARAH & DELAPEROUZE

57 Les Calengwirth

Savez-vous que certaines forêts ont un secret?

Depuis la nuit des temps notre planète est enveloppée d'une onde sonore créée par diverses résonances terrestres, formant une sorte de cocon qui la protège.
Elle fut nommée Lindvarya par les elfes d'antan.

Ces cent dernières années, passant de la charrue à la conquête de Mars, l'humanité a tout changé. Le bruit des machines, des ondes radios, des téléphones et autres satellites conçus pour soumettre le monde à sa vision a dangereusement mis à mal cette onde protectrice.

“Découvrez les Calengwirth et le rôle important que ce petit peuple joue pour l'avenir de notre planète”.

Did you know that some forests have a secret?

*Since the dawn of time, our planet has been enveloped by a sound wave created by various terrestrial resonances, forming a kind of cocoon that protects it.
The elves of old named it Lindvarya.*

Over the last hundred years, from the plough to the conquest of Mars, humanity has changed everything. The noise of machines, radio waves, telephones and other satellites designed to subject the world to its vision has dangerously damaged this protective wave.

“Discover the Calengwirth and the important role they play in the future of our planet”.



58 – 69 JEAN HIRTZEL Ressources

La forêt se vit comme un lieu de ressources.

Jean Hirtzel a exécuté de nombreuses sculptures verticales, forme imposée, pourrait-on dire, par l'arbre original qui lui servait de médium. Mais cette forme évoque aussi celle de l'humain, dressé entre terre et ciel. À partir de cet élément formel simple, l'artiste a créé de multiples présences, en jouant sur les variations obtenues par le traitement des matières: formes essentielles, lisses, polies ou matière brute. Parfois sont ajoutées des extensions métalliques, conférant à ces êtres une apparence suprahumaine. Les Personnages, représentants du peuple des sculptures, semblent arpen-ter l'espace, à l'image des humains... lisses ou rugueux!

The forest is experienced as a place of resources.

Jean Hirtzel has created many vertical sculptures, a form imposed, one might say, by the original tree that served as his medium. But this form also evokes that of the human being, standing between earth and sky. From this simple formal element, the artist has created multiple presences, playing on the variations obtained by the treatment of materials: essential forms, smooth, polished or raw material. Sometimes metallic extensions are added, giving these beings a superhuman appearance. The sculptures "Personnages" seem to walk through the space, just like humans... smooth or rough!



70 BRUNO GUIHENEUF FLUX 222

Flux 222, en 2023. Le chemin parcouru depuis des formes comme Flux 90 est celui de la liberté. Ouverture et fluidité, croisement et directions complémentaires, toujours ce mouvement ascendant, cette hésitation du tracé. Grimper, avancer, ce n'est jamais simple et facile, les vents contraires jouent avec nos volontés. Et pourtant le sourire et l'énergie d'un bleu joyeux! Eau, souffle, fragilité et persévérance.

Flux 222, in 2023. The road we've travelled since forms like Flux 90 is one of freedom. Openness and fluidity, crossings and complementary directions, always this upward movement, this hesitation of the path. Climbing, moving forward, it's never simple or easy, headwinds playing with our wills. And yet the smile and energy of a joyful blue! Water, breath, fragility and perseverance.



71 CHRISTIAN SCHNEITER

75 Les fruits urbains

76

Si les fruits sont devenus l'objet de nombreuses communications pour l'équilibre de notre alimentation, ils ont toujours été le sujet d'interprétations diverses grâce à leurs formes arrondies et leurs couleurs chatoyantes.

Le domaine de l'art leur a toujours consacré une importante visibilité, les corbeilles de fruits en nature morte ou les visages fruits de Giuseppe Arcimboldo au 16ème siècle.

Sous une forme plus contemporaine, la pomme verte a été un élément iconique pour René Magritte.

Découvrez ces fruits urbains qui, sous leurs formes accueillantes et robustes, vous permettent de contempler la nature en toute sérénité.

While fruit has become the subject of numerous communications on the subject of a balanced diet, it has always been the subject of diverse interpretations thanks to its rounded shapes and shimmering colours.

Art has always given them a high profile, with still life baskets of fruit and the fruit faces of Giuseppe Arcimboldo in the 16th century.

In a more contemporary form, the green apple was an iconic element for René Magritte.

Discover these urban fruits which, in their welcoming and robust forms, allow you to contemplate nature in complete serenity.



72 RAPHAËL MOULIN

Le bateau ivre

Cette sculpture est inspirée et porte le titre du poème d'Arthur Rimbaud et en particulier par...

Libre, fumant, monté de brumes violettes,
Moi qui trouais le ciel rougeoyant comme un mur
Qui porte, confiture exquise aux bons poètes,
Des lichens de soleil et des morves d'azur; ...

This sculpture was inspired by and bears the title of a poem by Arthur Rimbaud, and particularly by...

*Free, steaming, lifted by purple mists,
I, who pierced the glowing sky like a wall
Who carries, exquisite jam for good poets,
Lichens of sunshine and snot of azure; ...*



73 PIERRE LOMAZZI

À livre ouvert

Peu importe la pensée,
si je te connais, si je te comprends, je pourrai tou-
jours t'accompagner et trouver en ta personne les
messages à comprendre.

*It doesn't matter what you think,
if I know you, if I understand you, I can always be
with you and find in you the messages I need to
understand.*



74 PIERRE LOMAZZI

Sagesse

Vertu, comportement, philosophie... la sagesse qualifie le comportement d'un individu souvent conforme à une éthique qui allie la conscience de soi et des autres, la tempérance, la prudence, la sincérité, le discernement et la justice s'appuyant sur un savoir raisonné.

Virtue, behaviour, philosophy... wisdom describes the behaviour of an individual, often in accordance with an ethic that combines awareness of oneself and of others, temperance, prudence, sincerity, discernment and justice based on reasoned knowledge.



77 PATRICK LANG

Runner duck

“Il y a quelques années, la rencontre avec un canard indien au zoo de Bâle m'a laissé entrevoir l'élégance, la fragilité et l'agilité de cet animal. J'ai modelé une petite terre qui restera crue dans un coin de l'atelier pendant plusieurs années. En 2014, le développement des différentes esquisses me fit percevoir les chaînes qui lui convenait”.

Cette pièce intègre le “Bestiaire”, une série de sculptures où l'épure des formes en est le sujet principal mais pour lequel la fragilité des existences contrastant avec la force de ces animaux devient un questionnement sur le monde.

“A few years ago, an encounter with an Indian duck at Basel Zoo gave me a glimpse of the elegance, fragility and agility of this animal. I modelled a small clay that would remain uncooked in a corner of the studio for several years. In 2014, the development of the various sketches made me see the chains that suited it”.

This piece forms part of “Bestiaire”, a series of sculptures in which the purity of form is the main theme, but in which the fragility of existence contrasts with the strength of these animals, raising questions about the world.



78 RAPHAËL MOULIN

L'Ultime faille

Cette sculpture est ainsi intitulée car elle est la dernière de la série des Chroniques du Temps initiée au début des années 2000. Elle est largement inspirée du roman de Nancy Huston Lignes de failles.

... Quel que soit le dieu vers lequel on se tourne, quelle que soit l'époque où l'on vit, l'homme a toujours le dernier mot, et avec lui la barbarie...

This sculpture is so titled because it is the last in the Chroniques du Temps series, which began in the early 2000s. It is largely inspired by Nancy Huston's novel Lignes de failles.

... Whatever god you turn to, whatever era you live in, man always has the last word, and with him barbarism...

THE EXPERIENCE OF A LIFETIME



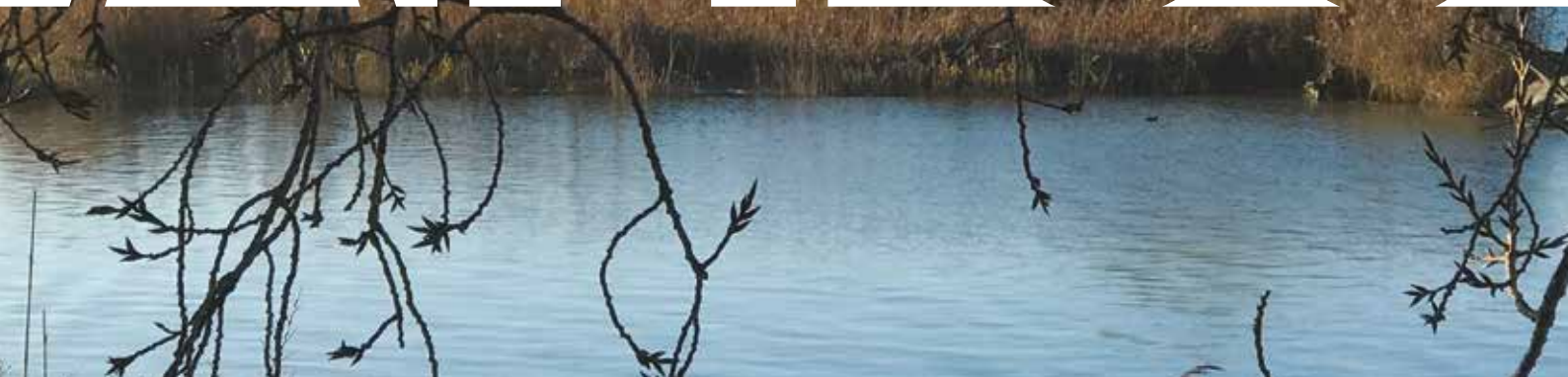
Leysin American School in Switzerland is home to exceptional students from around the world. Our warm community is steeped in tradition, and we provide an outstanding education in a supportive environment on our beautiful campus in the Swiss Alps. We encourage our students to be themselves – creative thinkers who aren't afraid to take risks and think outside of the box. We provide them with personalized attention and diverse course offerings within our IB, AP, and ESL programs. LAS graduates are independent, innovative thinkers who thrive at top universities across the globe.



LEYSIN AMERICAN SCHOOL IN SWITZERLAND

www.las.ch admissions@las.ch +41 24 493 4888

AILYOS



T. +41 (0)24 466 30 00 – contact@ailyos.com

WWW.AILYOS.COM



PAYS-D'ENHAUT
CHÂTEAU-D'ŒUX | ROUGE-MONT | ROSSINIÈRE



RAIFFEISEN

